

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- Komission asetus (EY) N:o 1487/98, annettu 13 päivänä heinäkuuta 1998, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 1
- * Komission asetus (EY) N:o 1488/98, annettu 13 päivänä heinäkuuta 1998, jäsenvaltioiden kalansaalustietojen kirjaamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 2807/83 muuttamisesta 3
- * Komission asetus (EY) N:o 1489/98, annettu 13 päivänä heinäkuuta 1998, poikkeuksellisista markkinoiden tukitoimenpiteistä sianliha-alalla Espanjassa annetun asetuksen (EY) N:o 913/97 muuttamisesta kolmannentoista kerran 5
- * Komission asetus (EY) N:o 1490/98, annettu 13 päivänä heinäkuuta 1998, neuvoston asetuksen (EY) N:o 2200/96 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä hedelmä- ja vihannesalan interventiojärjestelmän osalta annetun asetuksen (EY) N:o 659/97 muuttamisesta 7
- Komission asetus (EY) N:o 1491/98, annettu 13 päivänä heinäkuuta 1998, neilikoiden ja ruusujen yhteisön tuottaja- ja tuontihintojen vahvistamisesta tiettyjen Kyproksesta, Israelista, Jordaniasta, Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden tuontijärjestelmän soveltamiseksi 11
- Komission asetus (EY) N:o 1492/98, annettu 13 päivänä heinäkuuta 1998, tupakan tuontia Kanariansaarille koskevien erityistoimenpiteiden yksityiskohtaisista soveltamissäännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 2179/92 muuttamisesta 13
- Komission asetus (EY) N:o 1493/98, annettu 13 päivänä heinäkuuta 1998, kasviöljyn toimittamisesta elintarvikeapuna 15
- Komission asetus (EY) N:o 1494/98, annettu 13 päivänä heinäkuuta 1998, viljan toimittamisesta elintarvikeapuna 18
- Komission asetus (EY) N:o 1495/98, annettu 13 päivänä heinäkuuta 1998, halkais-
tujen herneiden toimittamisesta elintarvikeapuna 21

- * Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 1496/98/EY, tehty 22 päivänä kesäkuuta 1998, toimintaohjelman laatimisesta yhteisön oikeuden tuntemuksen parantamiseksi lakimiesten keskuudessa (Robert Schuman-ohjelma)..... 24

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Neuvosto

98/449/EY:

- * Neuvoston päätös, tehty 29 päivänä kesäkuuta 1998, Euroopan talousyhteisön ja Guinean vallankumouksellisen kansantasavallan hallituksen välisessä Guinean rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdystä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 1 päivän tammikuuta 1998 ja 31 päivän joulukuuta 1999 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan väliaikaista soveltamista koskevan sopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön ja Guinean tasavallan välisenä kirjeenvaihtona 28

Euroopan yhteisön ja Guinean tasavallan hallituksen välisenä kirjeenvaihtona tehty sopimus Euroopan talousyhteisön ja Guinean vallankumouksellisen kansantasavallan hallituksen välisessä Guinean rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdystä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 1 päivän tammikuuta 1998 ja 31 päivän joulukuuta 1999 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta 31

Komissio

98/450/EY:

- * Komission päätös, tehty 3 päivänä heinäkuuta 1998, Norjassa esiintyvää lohien tarttuvaa anemiaa koskevista tietyistä suojatoimenpiteistä annetun päätöksen 97/586/EY muuttamisesta ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(1998) 1845) 46

Jäsenvaltioiden välillä tehdyt yleissopimukset

98/451/JVY:

- * 15 päivänä kesäkuuta 1990 tehdyn Dublinin yleissopimuksen 18 artiklassa asetetun komitean päätös N:o 1/98, tehty 30 päivänä kesäkuuta 1998, yleissopimuksen täytäntöönpanomääräyksistä 49

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1487/98,
annettu 13 päivänä heinäkuuta 1998,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2375/96⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista laskentayksiköistä ja muuntokursseista 28 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 3 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden

tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta, ja

edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitellylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 14 päivänä heinäkuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä heinäkuuta 1998.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66

⁽²⁾ EYVL L 325, 14.12.1996, s. 5

⁽³⁾ EYVL L 387, 31.12.1992, s. 1

⁽⁴⁾ EYVL L 22, 31.1.1995, s. 1

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi
13 päivänä heinäkuuta 1998 annettuun komission asetukseen

(ecua/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo	
0702 00 00	066	42,2	
	999	42,2	
0707 00 05	052	79,8	
	999	79,8	
0709 90 70	052	34,5	
	999	34,5	
0805 30 10	382	65,1	
	388	59,0	
	524	51,8	
	528	56,2	
	999	58,0	
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	064	89,8	
	388	72,2	
	400	91,0	
	508	96,9	
	512	67,0	
	524	88,6	
	528	71,5	
	800	232,0	
	804	120,3	
	999	103,3	
	0808 20 50	388	108,1
		400	66,8
		512	81,7
528		92,8	
804		181,6	
0809 10 00	999	106,2	
	052	181,7	
	064	118,2	
0809 20 95	999	149,9	
	052	320,8	
	060	147,0	
0809 40 05	064	223,2	
	400	281,7	
	404	476,4	
	616	155,9	
	999	267,5	
	064	131,1	
	066	103,7	
	624	270,8	
999	168,5		

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 2317/97 (EYVL L 321, 22.11.1997, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1488/98,
annettu 13 päivänä heinäkuuta 1998,
jäsenvaltioiden kalansaalitietojen kirjaamista koskevista yksityiskohtaisista
säännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 2807/83 muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2635/97⁽²⁾, ja erityisesti sen 6 artiklan 8 kohdan,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (ETY) N:o 2807/83⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 395/98⁽⁴⁾, vahvistetaan jäsenvaltioiden kalansaalitietojen kirjaamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt niiden kalansaalien osalta, joille on vahvistettu suurin sallittu saalis ja kiintiö,

tiettyjen kalakantojen ja kalakantaryhmien osalta vuodeksi 1998 vahvistettavista suurimmista sallituista saaliista ja niiden pyyntiä koskevista tietyistä edellytyksistä 19 päivänä joulukuuta 1997 asetuksessa (EY) N:o 45/98⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 783/98⁽⁶⁾, yhteisön pyyntikiintiöiden jakamisesta Grönlannin vesillä vuodeksi 1998 19 päivänä joulukuuta 1997 annetussa asetuksessa (EY) N:o 50/98⁽⁷⁾, sekä laajasti vaeltavien kalakantojen suurimmista sallituista saaliista vuodelle 1998, niiden jakamisesta kiintiöinä jäsenvaltioille ja niiden kalastamista koskevista edellytyksistä 19 päivänä joulukuuta 1997 annetussa asetuksessa (EY) N:o 65/98⁽⁸⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1283/98⁽⁹⁾, vahvistetaan vuodeksi 1998 uudet suurimmat sallitut saaliit ja jaetaan nämä suurimmat sallitut saaliit jäsenvaltioiden kesken tiettyjen muiden kalakantojen tai kalakantaryhmien pyynnin rajoittamiseksi,

tämän vuoksi on tarpeen muuttaa asetus (ETY) N:o 2807/83, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat kalastus- ja vesiviljelyalan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 2807/83 seuraavasti:

1. Lisätään liitteessä VII olevaan 1 kohtaan seuraava luettelo:

<i>Lepidorhombus</i> spp.	Lasikampelat	LEZ
<i>Lophiidae</i>	Merikrotti	ANF
<i>Psetta maxima</i>	Piikkikampela	TUR
<i>Scophthalmus rhombus</i>	Silokampela	BLL
<i>Rajidae</i>	Rauskut	SRX
<i>Limanda limanda</i>	Hietakampela	DAB
<i>Platichthys flesus</i>	Kampela	FLE

⁽¹⁾ EYVL L 261, 20.10.1993, s. 1
⁽²⁾ EYVL L 356, 31.12.1997, s. 14
⁽³⁾ EYVL L 276, 10.10.1983, s. 1
⁽⁴⁾ EYVL L 50, 20.2.1998, s. 17
⁽⁵⁾ EYVL L 12, 19.1.1998, s. 1
⁽⁶⁾ EYVL L 113, 15.4.1998, s. 8
⁽⁷⁾ EYVL L 12, 19.1.1998, s. 72
⁽⁸⁾ EYVL L 12, 19.1.1998, s. 145
⁽⁹⁾ EYVL L 178, 23.6.1998, s. 1

<i>Microstomus kitt</i>	Pikkupääkampela	LEM
<i>Glyptocephalus cynoglossus</i>	Mustaeväkampela	WIT
<i>Mallotus villosus</i>	Villakuore	CAP
<i>Trachurus</i> spp.	Piikkimakrilli	JAX
<i>Pandalus borealis</i>	Pohjankatkarapu	PRA
<i>Ammodytidae</i>	Tuulenkala	SAN
<i>Solea</i> spp.	Kielikampela	SOX
<i>Penaeus</i> spp.	Katkaravut	PEN
<i>Thunnus Thynnus</i>	Tonnikala	BFT
<i>Xiphias gladius</i>	Miekkakala	SWO”;

2. Poistetaan liitteessä VII olevasta 1 kohdasta seuraavat rivit:

” <i>Lepidorbombus whiffiagonis</i>	Lasikampela	MEG
<i>Lophius</i> -suvun lajit	Merikrotit	MON
<i>Trachurus trachurus</i>	Piikkimakrilli	HOM”;

3. Lisätään liitteessä VII olevaan 2 kohtaan:

” <i>Boreogadus saida</i>	Jäämerenseiti	POC
<i>Coryphaenoides rupestris</i>	Lestikala	RNG”.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä heinäkuuta 1998.

Komission puolesta

Emma BONINO

Komission jäsen

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1489/98,
annettu 13 päivänä heinäkuuta 1998,
poikkeuksellisista markkinoiden tukitoimenpiteistä sianliha-alalla Espanjassa
annetun asetuksen (EY) N:o 913/97 muuttamisesta kolmannentoista kerran

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sianliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä lokakuuta 1975 annettu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2759/75⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3290/94⁽²⁾, ja erityisesti sen 20 artiklan,

sekä katsoo, että

klassisen sikaruton puhjettua tietyillä Espanjan tuotantoalueilla tämän jäsenvaltion osalta on säädetty poikkeuksellisista sianlihamarkkinoiden tukitoimenpiteistä komission asetuksessa (ETY) N:o 913/97⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1407/98⁽⁴⁾,

eläinlääkinnällisten ja kaupallisten rajoitusten jatkamisen vuoksi olisi lisättävä toimivaltaisille viranomaisille toimi-

tettavien porsaiden määrää, jotta poikkeuksellisia toimenpiteitä voisi jatkaa 26 päivästä kesäkuuta 1998, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sianlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 913/97 liite I tämän asetuksen liitteellä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 26 päivästä kesäkuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä heinäkuuta 1998.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 282, 1.11.1975, s. 1

⁽²⁾ EYVL L 349, 31.12.1994, s. 105

⁽³⁾ EYVL L 131, 23.5.1997, s. 14

⁽⁴⁾ EYVL L 188, 2.7.1998, s. 26

*LIITE**"LIITE I*

Eläinten enimmäismäärä yhteensä 6 päivästä toukokuuta 1997:

Lihotussiat	655 000 eläintä
Porsaat	350 000 eläintä
Teurasemakot	8 000 eläintä
Espanjalaista rotua olevat lihotussiat	6 000 eläintä"

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1490/98,
annettu 13 päivänä heinäkuuta 1998,
neuvoston asetuksen (EY) N:o 2200/96 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista
säännöistä hedelmä- ja vihannesalan interventiojärjestelmän osalta annetun
asetuksen (EY) N:o 659/97 muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmä- ja vihannesalan yhteisestä markkinajärjestelystä 28 päivänä lokakuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2200/96⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2520/97⁽²⁾, ja erityisesti sen 30 artiklan 6 kohdan, sekä sen 48 ja 57 artiklan,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (EY) N:o 659/97⁽³⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1946/97⁽⁴⁾, annetaan yksityiskohtaiset säännöt asetuksen (EY) N:o 2200/96 soveltamisesta hedelmä- ja vihannesalan interventiojärjestelmän osalta,

on syytä säätää vähimmäisvaatimuksista markkinoilta poistettavaksi tarkoitetuille tuotteille, joiden osalta ei ole kaupan pitämistä koskevia yhteisön vaatimuksia,

16 päivän heinäkuuta ja 15 päivän lokakuuta välisenä aikana tuotettujen tomaattien on oltava kaupan pitämistä koskevien vaatimusten mukaisia, ja niiden on näin ollen täytettävä kauppakunnostusta koskevat säännökset ottaen huomioon kyseisen tuotteen erityiset korjuu- ja tuotanto-olosuhteet,

asetuksen (EY) N:o 2200/96 15 artiklan 3 kohdan toisessa alakohdassa säädetään, että jäsenvaltiot voivat vahvistaa markkinoilta poistamiskorvauksen lisän enimmäistason; kyseisessä artiklassa säädetään kuitenkin, että lisä ja yhteisön markkinoilta poistamiskorvaus eivät yhteenlaskettuina saa ylittää niitä markkinoilta poistamisessa käytettäviä enimmäishintatasoja, joita sovelletaan markkinointivuonna 1995/1996; on syytä vahvistaa kyseisen lisän vahvistamisperusteet, jotta markkinoilta poistaminen olisi tuoretuotemarkkinoiden vakauttamisväline eikä markkinoita korvaava vaihtoehto,

jalostettavaksi tarkoitettujen tomaattien osalta yhteisön markkinoilta poistamiskorvaus ja jäsenvaltioiden mahdollisesti

sesti vahvistama lisä eivät yhteenlaskettuina saa ylittää kyseiselle markkinoitavuodelle vahvistettua jalostuksen vähimmäishintaa, jottei kyseisten tuotteiden markkinoilta poistaminen olisi jalostuksen vaihtoehto,

asetuksen (EY) N:o 2200/96 24 artiklassa säädetään, että tuottajaorganisaatioihin kuulumattomat viljelijät voivat päästä interventiojärjestelmään tuottajaorganisaatioiden kautta; on syytä säätää, että toimenpiteitä voidaan tarvittaessa antaa kansallisesti kyseisten säännösten tehokkaan soveltamisen takaamiseksi,

markkinoilta poistettujen tuotteiden ilmaisjakelua varten on syytä sisällyttää sosiaali-, koulutus- ja/tai terveydenhoidon laitokset tässä tarkoituksessa asetuksessa (EY) N:o 2200/96 säädettyihin laitoksiin,

jäsenvaltioiden on kolmansissa maissa ilmaisjakelutoimintaa harjoittaessaan toimitettava komissiolle luonnokset kyseisistä toimista; luonnokseen on sisällyttävä erityisesti asianomaisten kolmansien maiden suostumus; merikuljetusten osalta on sovellettava korjauskerrointa 0,6 sellaisiin kuljetuskuluihin, jotka komissio voi maksaa,

on syytä pitää asetuksen (EY) N:o 659/97 15 a artiklan säännökset voimassa markkinoitavuoteen 2000/01 asti, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat hedelmien ja vihannesten hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 659/97 seuraavasti:

1) Korvataan 2 artiklan 2 kohta seuraavasti:

”2. Jos asetuksen (EY) N:o 2200/96 2 artiklan mukaisia vaatimuksia on vahvistettu, markkinoilta poistettujen tuotteiden on täytettävä kyseiset vaatimukset, lukuun ottamatta tuotteen pakkausta ja merkintää koskevia säännöksiä. Kaiken kokoisia tuotteita voidaan poistaa markkinoilta sillä edellytyksellä, että luokan II vähimmäiskokoa noudatetaan.

Heinäkuun 16. päivän ja lokakuun 15. päivän välisenä aikana markkinoilta poistettujen tomaattien on kuitenkin oltava asetuksessa (EY) N:o 778/83 vahvistetun kaupanpitämistä koskevan vaatimuksen mukaisia.”

⁽¹⁾ EYVL L 297, 21.11.1996, s. 1

⁽²⁾ EYVL L 346, 17.12.1997, s. 41

⁽³⁾ EYVL L 100, 17.4.1997, s. 22

⁽⁴⁾ EYVL L 274, 7.10.1997, s. 4

2) Lisätään 2 artiklaan seuraava kohta:

”3. Jos kaupanpitämistä koskevia vaatimuksia ei ole vahvistettu asetuksen (EY) N:o 2200/96 2 artiklan mukaisesti, on noudatettava liitteessä VII esitettyjä vähimmäisvaatimuksia. Jäsenvaltiot voivat vahvistaa näitä vähimmäisvaatimuksia täydentäviä määräyksiä.”

3) Korvataan 6 artikla seuraavasti:

”6 artikla

1. Muiden kuin asetuksen (EY) N:o 2200/96 liitteessä II olevien tuotteiden markkinoilta poistamiskorvauksen maksuun sekä asetuksen (EY) N:o 2200/96 15 artiklan 3 kohdan a ja b alakohdassa säädetyn yhteisön markkinoilta poistamiskorvauksen lisän myöntämiseen sovelletaan asetuksen (EY) N:o 411/97 säännöksiä, sanotun kuitenkin rajoittamatta tämän asetuksen 2 artiklan soveltamista.

2. Liitteessä VIII esitetään markkinointivuonna 1995/1996 sovellettavat enimmäishinnat ja lisät, joita asetuksen (EY) N:o 2200/96 15 artiklan 3 kohdan toista alakohtaa soveltavat jäsenvaltiot eivät saa ylittää.

3. Jäsenvaltioiden, jotka vahvistavat asetuksen (EY) N:o 2200/96 15 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan mukaisesti yhteisön markkinoilta poistamiskorvauksen lisän enimmäismäärän, on otettava huomioon seuraavat seikat:

— markkinoilta poistaminen on väline tarjonnan vakauttamiseksi tuoretuotteiden markkinoilla lyhyellä aikavälillä

— markkinoilta poistaminen ei saa missään tapauksessa olla markkinoita korvaava vaihtoehto

— markkinoilta poistaminen ei saa haitata jalostettavaksi tarkoitettujen hedelmien ja vihannesten markkinoiden hallintaa.

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava kuukausi ennen markkinointivuoden alkua kullekin liitteessä II olevalle tuotteelle vahvistetun lisän enimmäismäärät.

Jalostettavaksi tarkoitettujen tomaattien osalta vahvistettavan lisän on oltava suuruudeltaan sellainen, että näin vahvistettu yhteisön markkinoilta poistamiskorvaus ja sen lisä eivät ylitä asetuksen (EY) N:o 2201/96 mukaisesti jalostukselle kyseiseksi markkinointivuodeksi vahvistettua vähimmäishintaa.”

4) — Korvataan 8 artiklan 1 kohdan kolmas ja neljäs alakohta seuraavasti:

”Tuottajaorganisaatioiden on annettava kirjallinen todistus siitä, että poistetut tuotteet täyttävät voimassa olevat vaatimukset, jos tällaiset vaatimukset on vahvistettu asetuksen (EY) N:o 2200/96

2 artiklan mukaisesti tai jos tällaisia vaatimuksia ei ole, liitteessä VII vahvistetut vähimmäisvaatimukset.

Tuottajaorganisaatioiden on ilmoitettava toimivaltaisille kansalaisille viranomaisille toimenpiteet, jotka on toteutettu 10 artiklassa tarkoitettujen kansallisten säännösten mukaisesti poistamistoi-
mien ympäristöystävällisyyden varmistamiseksi.”

— Korvataan 8 artiklan 2 kohdan b alakohta seuraavasti:

”b) viimeistään kahden kuukauden kuluttua kunkin markkinointivuoden alkamisesta arvio liitteessä II olevien tuotteiden ja mahdollisesti lajien viljelypinta-aloista.”

— Lisätään 8 artiklaan uusi 3 kohta seuraavasti:

”3. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittaessa toimenpiteet sen varmistamiseksi, että tuottajilla, jotka eivät kuulu mihinkään tuottajaorganisaatioon, on tosiasiallinen mahdollisuus hyötyä asetuksen (EY) N:o 2200/96 23 artiklassa säädetystä interventiojärjestelmästä.”

5) Lisätään 12 artiklaan ilmaisu ”a alakohdan toisessa luetelmakohdassa” jälkeen ilmaisu ”ja b alakohdassa” sekä seuraava alakohta:

”Näihin laitoksiin rinnastetaan vanhainkodit, päiväkodit, psykiatriset laitokset ja muut sosiaali-, koulutus- ja/tai terveydenhoitoalan laitokset.”

6) Korvataan 14 artiklan 3 kohta seuraavasti:

”3. Jäsenvaltioiden on annettava komissiolle tiedoksi kutakin tointa koskevat suunnitelmat sekä seuraavat tiedot:

— niiden tuottajaorganisaatioiden nimet, jotka vetävät kyseiset tuotteet markkinoilta,

— jakeluun tarkoitettu määrä,

— jäsenvaltion ja toimesta vastaavien viranomaisten hyväksymien hyväntekeväisyysorganisaatioiden nimet,

— asetuksen 16 artiklan 4 kohdassa tarkoitettujen sopimusten sisältö,

— jakelusta kolmansissa maissa vastaavien hyväntekeväisyysorganisaatioiden nimet,

— asianomaisten kolmansien maiden suostumus,

— käytettävät kuljetusvälineet.

Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle jäljennös FAO:n neuvoa-antavalle ylituotannon sijoittelua käsittelevälle alakomitealle komission hyväksynnän jälkeen tehdystä ilmoituksesta.

Komissio päättää tapaus kerrallaan, onko suunnitelmien toimeenpano aiheellista hyväksyä erityisesti markkinatilanteen mukaan ja suoritustakuut huomioon ottaen.

Jokaisen toimen päätyttyä jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle liitteessä VI esitetyt tiedot. Jäsenvaltioiden on tiedotettava komissiolle tämän pyynnöstä toimien toteuttamisesta kolmansissa maissa.”

- 7) Lisätään 15 artiklan 1 kohdan toiseen alakohtaan seuraava virke:

”Merikuljetusten yhteydessä komissio määrittelee kuljetuskulut, jotka voidaan maksaa kuljetukseen ja etäisyyteen liittyvien todellisten kulujen perusteella. Näin määriteltä korvaus ei voi ylittää kuluja, jotka aiheutuisivat maakuljetuksesta, joka toteutetaan lastauspaikan ja teoreettisen poistumispaikan välisellä

lyhimmällä mahdollisella matkalla. Liitteen V 1 kohdassa tarkoitettuihin määriin sovelletaan korjauskerrointa 0,6.”

- 8) Korvataan 15 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan kolmas luetelmakohta seuraavasti:
 ”— edunsaajana olevien elinten toteuttaman haltuunoton.”
- 9) Korvataan 15 a artiklassa ilmaisu ”Markkinointivuonna 1997/1998:” ilmaisulla ”Markkinointivuoteen 2000/2001 saakka:”.
- 10) Korvataan 16 artiklan 6 kohdan neljäs luetelmakohta seuraavasti:
 ”— edunsaajana olevien elinten toteuttaman haltuunoton”.
- 11) Lisätään uusi liite VII ja uusi liite VIII seuraavasti:

”LIITE VII

INTERVENTIOON TARKOITETTUA TUOTTEITA KOSKEVAT VÄHIMMÄISVAATIMUKSET

- Intervention tarkoitettujen tuotteiden on oltava:
 - kokonaisia
 - terveitä; tuotteita, joissa on mätää tai jotka ovat muuten pilaantuneet kulutukseen kelpaamattomiksi, ei sallita
 - puhtaita, lähes vailla näkyviä vieraita aineita
 - lähes vailla tuholaisia ja tuholaisen aiheuttamia vioituksia
 - vailla epätavallista pintakosteutta
 - vailla vierasta hajua ja/tai makua.
- Tuotteiden on oltava riittävän kehittyneitä ja kypsiä niiden luonne huomioon ottaen.
- Tuotteiden on oltava ominaisuuksiltaan lajikkeelle ja/tai tyyppille tyypillisiä.

LIITE VIII

MARKKINOINTIVUONNA 1995/1996 SOVELLETTAVAT ENIMMÄISHINNAT JA NIISTÄ JOHTUVAT YHTEISÖN MARKKINOILTAPOISTAMISKORVAUKSEN LISÄT

(ecuina/100 kg)

Tuote	Enimmäishinta 1995/1996	Enimmäislisä					
		1997/98	1998/99	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03
Tomaatit	12,84	6,40	6,72	7,04	7,37	7,69	8,01
Kukkakaalit	13,51	4,17	4,64	5,10	5,57	6,04	6,50
Omenat	15,04	4,35	4,73	5,10	5,48	5,86	6,23
Viinirypäleet	15,45	4,76	5,29	5,83	6,36	6,90	7,43
Aprikoosit	23,36	4,46	5,41	6,35	7,30	8,24	9,19
Nektariinit	25,43	8,04	8,91	9,78	10,65	11,52	12,39
Persikat	22,53	7,88	8,61	9,35	10,08	10,81	11,54
Päärynät	14,83	4,65	5,01	5,37	5,73	6,09	6,44
Munakoisot	7,62	2,33	2,59	2,86	3,12	3,39	3,65
Appelsiinit	15,85	1,52	1,59	1,65	1,72	1,78	1,85
Mandariinit	17,48	1,33	1,96	2,59	3,22	3,85	4,48
Klementiinit	13,70	0,96	0,91	0,86	0,80	0,75	0,70
Satsumat	10,49	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Sitruunat	17,26	3,89	3,96	4,04	4,11	4,19	4,26”

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä heinäkuuta 1998.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1491/98,**annettu 13 päivänä heinäkuuta 1998,****neilikoiden ja ruusujen yhteisön tuottaja- ja tuontihintojen vahvistamisesta tiettyjen Kyproksesta, Israelista, Jordaniasta, Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden tuontijärjestelmän soveltamiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyjen Kyproksesta, Israelista, Jordaniasta, Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden tuonnista kannettavien etuustullien soveltamisedellytyksistä 21 päivänä joulukuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4088/87⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1300/97⁽²⁾, ja erityisesti sen 5 artiklan 2 kohdan a alakohdan,

sekä katsoo, että

edellä mainitun asetuksen (ETY) N:o 4088/87 2 artiklan 2 kohdan ja 3 artiklan mukaisesti isokukkaisten neilikoiden (vakiotyyppi), terttuneilikoiden (spray-tyyppi) sekä iso- ja pienikukkaisten ruusujen yhteisön tuonti- ja tuottajahinnat vahvistetaan kahden viikon jaksoissa, ja niitä sovelletaan kahden viikon ajan; tiettyjen Kyprokselta, Israelista, Jordaniasta ja Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden yhteisöön tuontimenettelyn soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä 17 päivänä maaliskuuta 1988

annetun komission asetuksen (ETY) N:o 700/88⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2062/97⁽⁴⁾, 1 artiklan mukaisesti kyseiset hinnat vahvistetaan kahden viikon välein jäsenvaltioiden toimitamien painotettujen tietojen perusteella; on tärkeää että kyseiset hinnat vahvistetaan viipymättä, jotta sovellettavat tullit voidaan määritellä; tässä tarkoituksessa on suotavaa säätää tämän asetuksen välittömästä voimaantulosta,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Vahvistetaan liitteessä asetuksen (ETY) N:o 700/88 1b artiklassa tarkoitettujen isokukkaisten neilikoiden (vakiotyyppi), terttuneilikoiden (spray-tyyppi) sekä iso- ja pienikukkaisten ruusujen yhteisön tuonti- ja tuottajahinnat kahden viikon ajanjaksoksi.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 15 päivänä heinäkuuta 1998.

Sitä sovelletaan 15.–28. heinäkuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä heinäkuuta 1998.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 382, 31.12.1987, s. 22

⁽²⁾ EYVL L 177, 5.7.1997, s. 1

⁽³⁾ EYVL L 72, 18.3.1988, s. 16

⁽⁴⁾ EYVL L 289, 22.10.1997, s. 1

LIITE

(ecua/100 kappaletta)

Ajanjakso: 15. heinäkuuta – 28. heinäkuuta 1998

Yhteisön tuottajahinta	Isokukkaiset neilikat (vakiotyyppi)	Terttuneilikat (spray-tyyppi)	Isokukkaiset ruusut	Pienikukkaiset ruusut
	13,69	14,12	21,98	11,07
Yhteisön tuontihinta	Isokukkaiset neilikat (vakiotyyppi)	Terttuneilikat (spray-tyyppi)	Isokukkaiset ruusut	Pienikukkaiset ruusut
Israel	7,82	3,38	8,60	7,64
Marokko	17,64	14,62	—	—
Kypros	—	—	—	—
Jordania	—	—	—	—
Länsiranta ja Gazan alue	—	—	—	—

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1492/98,**annettu 13 päivänä heinäkuuta 1998,****tupakan tuontia Kanariansaarille koskevien erityistoimenpiteiden yksityiskohtaisista soveltamissäännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 2179/92 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityistoimenpiteistä Kanariansaarten hyväksi 15 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1601/92⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2348/96⁽²⁾, ja erityisesti sen 6 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksen (ETY) N:o 1601/92 6 artiklassa säädetään järjestelmästä, jonka mukaisesti suora tuonti Kanariansaarille vapautetaan tuontitulleista 20 000 tonnin suuruiselta määrältä paikalliseen tupakkavalmisteiden valmistukseen tarkoitettua raakatupakkaa ja tupakka-alan puolivalmisteita,

tupakan tuontia Kanariansaarille koskevien erityistoimenpiteiden yksityiskohtaisista soveltamissäännöistä 30 päivänä heinäkuuta 1992 annetussa komission asetuksessa

(ETY) N:o 2179/92⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1202/97⁽⁴⁾, vahvistetaan kyseisen toimenpiteen soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt; olisi vahvistettava tämän järjestelyn piiriin kuuluvien tuotteiden erittely, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat tupakan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (ETY) N:o 2179/92 liite tämän asetuksen liitteellä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä heinäkuuta 1998.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 173, 27.6.1992, s. 13

⁽²⁾ EYVL L 320, 11.12.1996, s. 1

⁽³⁾ EYVL L 217, 31.7.1992, s. 79

⁽⁴⁾ EYVL L 170, 28.6.1997, s. 24

LIITE

"LIITE

Suoraan Kanariansaarille 1 päivän heinäkuuta 1998 ja 30 päivän kesäkuuta 1999 välisellä ajanjaksoilla tuotaessa tuontitullista vapautettavat tuotteet

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Vastaavuuskertoimen	Enimmäismäärä (tonnia)
2401 10	Riipimätön raakatupakka	0,72	27 780 ⁽¹⁾
2401 20	Riivitty raakatupakka	1,00	20 000 ⁽¹⁾
ex 2401 20	Sikarin peitelehdet alustoissa, rullissa, tupakan valmistukseen ⁽²⁾	1,05	125
2401 30	Tupakanjätteet	0,28	700
ex 2402 10 00	Sikarit, käärityt tai käärimättömät, ilman peitelehteä	1,05	100
ex 2403 10 00	Leikattu tupakka (valmiit tupakkasekoitukset savukkeiden, pikkusikarien ja sikarien valmistukseen)	1,05	500
ex 2403 91 00	"Homogenoitu" tai "rekonstruoitu" tupakka, myös levyinä tai suikaleina	1,05	700
ex 2403 99 90	Paisutettu tupakka	1,05	1 025

⁽¹⁾ Tosiasiallisesti käytettävissä oleva määrä vahvistetaan 3 artiklan 2 kohdan mukaisesti sen perusteella, missä määrin muita nimikkeitä (CN-koodeja) on käytetty.

⁽²⁾ Tähän erityiseen käyttötarkoitukseen hyödyntämistä valvotaan asiaa koskevien yhteisön säännösten mukaisesti."

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1493/98,
annettu 13 päivänä heinäkuuta 1998,
kasviöljyn toimittamisesta elintarvikeapuna**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon elintarvikeapolitiikasta ja elintarvikeavun hallinnasta sekä elintarviketurvaan liittyvistä erityisistä tukitoimista 27 päivänä kesäkuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1292/96⁽¹⁾ ja erityisesti sen 24 artiklan 1 kohdan b alakohdan,

sekä katsoo, että

edellä mainitussa asetuksessa vahvistetaan luettelo maista ja elimistä, joille voidaan toimittaa yhteisön tukea, ja määritetään yleiset perusteet elintarvikeavun kuljettamisesta fob-toimitusvaiheen jälkeen,

useiden elintarvikeavun antamista koskevien päätösten johdosta komissio on myöntänyt tietyille vastaanottajille kasviöljyä,

nämä toimitukset olisi tehtävä neuvoston asetuksen (EY) N:o 1292/96 mukaisesti yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden liikkeelle saattamista koskevista yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä 16 päivänä joulukuuta 1997 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2519/97⁽²⁾, annettujen sääntöjen mukaan, ja on tarpeen tarkentaa erityisesti toimittamista koskevat määräajat ja ehdot siitä aiheutuneiden kustannusten määrittämisessä,

toimitusten toteutumisen varmistamiseksi olisi säädettävä, että tarjouksen tekijöillä on mahdollisuus hankkia joko rapsiöljyä tai auringonkukkaöljyä; kunkin erän toimitus myönnetään alhaisimman tarjouksen tekijälle,

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä heinäkuuta 1998.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Yhteisössä saatetaan liikkeelle kasviöljyä sen toimittamiseksi yhteisön elintarvikeapuna liitteessä osoitetuille vastaanottajille asetuksen (EY) N:o 2519/97 säännösten mukaisesti ja liitteessä luetelluin edellytyksin.

Toimittaminen kattaa yhteisössä tuotetun kasviöljyn liikkeelle saattamisen. Liikkeelle saattaminen ei saa koskea sisäisessä jalostusmenettelyssä valmistettua ja/tai pakattua tuotetta.

Tarjoukset koskevat joko rapsiöljyä tai auringonkukkaöljyä. Jokaisessa tarjouksessa on ilmaistava tarkkaan öljyluokka, jota se koskee, muuten tarjous hylätään.

Tarjoajan katsotaan saaneen tietoonsa kaikki sovellettavat yleiset ja erityiset ehdot ja hyväksyneen ne. Mitään muita hänen tarjoukseensa sisältyviä ehtoja tai varauksia ei oteta huomioon.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 166, 5.7.1996, s. 1

⁽²⁾ EYVL L 346, 17.12.1997, s. 23

LIITE

ERÄ A

1. **Toimen N:o:** 1521/95
2. **Edunsaaja** (2): Peru
3. **Edunsaajan edustaja:** Programa Nacional de Asistencia Alimentaria (PRONAA), av. Argentina 3017, El Callao [fax (551) 33 76 35]
4. **Määrämaa:** Peru
5. **Hankittava tuote:** kasviöljy: joko puhdistettu rapsiöljy tai puhdistettu auringonkukkaöljy
6. **Kokonaismäärä (tonnia netto):** 500
7. **Erien lukumäärä:** 1
8. **Tuotteen ominaisuudet ja laatu** (3) (4) (6): katso EYVL C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.1.a tai b)
9. **Pakkaaminen:** katso EYVL C 267, 13.9.1996, s. 1 (10.4 A, B ja C.2)
10. **Etiketointi ja pakkausmerkinnät** (7): katso EYVL C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.3)
 - merkinnöissä käytettävä kieli: espanja
 - Lisämerkinnät: "Distribución gratuita"
11. **Tuotteen hankintatapa:** yhteisössä tuotetun puhdistetun kasviöljyn liikkeelle saattaminen.
Liikkeelle saattaminen ei saa koskea sisäisessä jalostusmenettelyssä valmistettua ja/tai pakattua tuotetta.
12. **Vahvistettu toimitusvaihe:** toimitettu määräpaikkaan (7)
13. **Vaihtoehtoinen toimitusvaihe:** toimitettu vapaasti laivaussatamaan
14. a) **Laivaussatama:** —
b) **Lastauspaikka:** —
15. **Purkaussatama:** —
16. **Määräpaikka:** entrepôt PRONAA (katso kohta 3)
 - välisatama tai -varasto: —
 - maakuljetusreitti: —
17. **Toimituskausi tai toimituksen määräaika vahvistettuun vaiheeseen:**
 - ensimmäinen määräaika: 27. 9.1998
 - toinen määräaika: 11.10.1998
18. **Toimituskausi tai toimituksen vaihtoehtoisen vaiheen määräaika:**
 - ensimmäinen määräaika: 17–30.8.1998
 - toinen määräaika: 31.8.–13.9.1998
19. **Tarjousten jättöaika kello 12:een mennessä (Brysselin aikaa):**
 - ensimmäinen määräaika: 28.7.1998
 - toinen määräaika: 11.8.1998
20. **Tarjousvakuuden määrä:** 15 ecua tonnia kohti
21. **Tarjousten ja tarjousvakuuksien lähetysoite** (8):
Bureau de l'aide alimentaire
Attn. Mr T. Vestergaard
Bâtiment Loi 130, bureau 7/46
Rue de la Loi / Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles / Brussel
Teleksi: 25670 AGREC B; faksi: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (ainoastaan)
22. **Vientituki:** —

Viitteet:

- (¹) Lisätietoja: André Debongnie puh.: (32-2) 295 14 65
Torben Vestergaard puh.: (32-2) 299 30 50.
 - (²) Toimittajan on otettava yhteyttä vastaanottajaan mahdollisimman pian selvittääkseen, mitä kuljetusasiakirjoja tarvitaan.
 - (³) Toimittajan on annettava vastaanottajalle viralliselta laitokselta peräisin oleva todistus siitä, että kyseisessä jäsenvaltiossa voimassa olevat ydinsäteilyä koskevat normit eivät ylitä toimitettavan tuotteen osalta. Radioaktiivisuustodistuksessa on oltava cesium-134- ja -137- sekä jodi-131-taso.
 - (⁴) Toimittaja toimittaa vastaanottajalle tai tämän edustajalle toimituksen yhteydessä seuraavat asiakirjat:
— terveystodistus.
 - (⁵) Poiketen siitä, mitä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 114 29.4.1991 määrätään, III.A.3.c kohdan teksti korvataan seuraavalla tekstillä: ”merkintä ”Euroopan yhteisö””.
 - (⁶) Tarjoukset hylätään mikäli niissä ei tarkkaan ilmaista öljyluokkaa, jota ne koskevat.
 - (⁷) Asetuksen (EY) N:o 2519/97 14 artiklan 3 kohdan säännösten lisäksi vuokratut alukset eivät saa esiintyä missään neljästä viimeisimmästä neljännesvuosittaisesta pysäytettyjen alusten luettelosta, jota julkaistaan Pariisissa allekirjoitetun satamavaltioiden harjoittamaa tarkastustoimintaa koskevan yhteisymmärryspöytäkirjan mukaisesti (neuvoston direktiivi 95/21/EY (EYVL L 157, 7.7.1995, s. 1)).
-

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1494/98,
annettu 13 päivänä heinäkuuta 1998,
viljan toimittamisesta elintarvikeapuna**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon elintarvikeapolitiikasta ja elintarvikeavun hallinnasta sekä elintarviketurvaan liittyvistä erityisistä tukitoimista 27 päivänä kesäkuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1292/96⁽¹⁾ ja erityisesti sen 24 artiklan 1 kohdan b alakohdan,

sekä katsoo, että

edellä mainitussa asetuksessa vahvistetaan luettelo maista ja elimistä, joille voidaan toimittaa yhteisön tukea ja määritetään yleiset perusteet elintarvikeavun kuljettamisesta fob-toimitusvaiheen jälkeen,

useiden elintarvikeavun antamista koskevien päätösten johdosta komissio on myöntänyt tietyille vastaanottajille viljaa, ja

nämä toimitukset olisi tehtävä neuvoston asetuksen (EY) N:o 1292/96 mukaisesti yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden liikkeelle saattamista koskevista yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä 16 päivänä joulukuuta 1997 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2519/

97⁽²⁾ annettujen sääntöjen mukaan, on tarpeen tarkentaa erityisesti toimittamista koskevat määräajat ja ehdot siitä aiheutuneiden kustannusten määrittämisessä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Yhteisössä saatetaan liikkeelle viljaa sen toimittamiseksi yhteisön elintarvikeapuna liitteessä osoitetuille vastaanottajille asetuksen (EY) N:o 2519/97 säännösten mukaisesti ja liitteessä luetelluin edellytyksin.

Tarjoajan katsotaan saaneen tietoonsa kaikki sovellettavat yleiset ja erityiset ehdot ja hyväksyneen ne. Mitään muita hänen tarjoukseensa sisältyviä ehtoja tai varauksia ei oteta huomioon.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä heinäkuuta 1998.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 166, 5.7.1996, s. 1

⁽²⁾ EYVL L 346, 17.12.1997, s. 23

LIITE

ERÄ A

1. **Toimen N:o:** 1520/95
2. **Edunsaaja** (²): Peru
3. **Edunsaajan edustaja:** Programa Nacional de Asistencia Alimentaria (PRONAA), av. Argentina 3017, El Callao [fax (551) 33 76 35]
4. **Määrämaa:** Peru
5. **Hankittava tuote:** vehnä jauho
6. **Kokonaismäärä (tonnia netto):** 2 340
7. **Erien lukumäärä:** 1
8. **Tuotteen ominaisuudet ja laatu** (³) (⁴) (⁵): katso EYVL C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.1.a)
9. **Pakkaaminen** (⁶): katso EYVL C 267, 13.9.1996, s. 1 (2.2 A 1.c, 2.c ja B.1)
10. **Etiketointi ja pakkausmerkinnät** (⁷): katso EYVL C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.3)
 - merkinnöissä käytettävä kieli: espanja
 - lisämerkinnät: "Distribución gratuita"
11. **Tuotteen hankintatapa:** yhteisön markkinat
12. **Vahvistettu toimitusvaihe:** toimitettu määräpaikkaan (⁸)
13. **Vaihtoehtoinen toimitusvaihe:** toimitettu vapaasti laivaussatamaan
14. a) **Laivaussatama:** —
b) **Lastauspaikka:** —
15. **Purkaussatama:** —
16. **Määräpaikka:** entrepôt PRONAA (katso kohta 3)
 - välisatama tai -varasto: —
 - maakuljetusreitti: —
17. **Toimituskausi tai toimituksen määräaika vahvistettuun vaiheeseen:**
 - ensimmäinen määräaika: 27.9.1998
 - toinen määräaika: 11.10.1998
18. **Toimituskausi tai toimituksen vaihtoehtoisen vaiheen määräaika:**
 - ensimmäinen määräaika: 17–30.8.1998
 - toinen määräaika: 31.8–13.9.1998
19. **Tarjousten jättöaika kello 12:een mennessä (Brysselin aikaa):**
 - ensimmäinen määräaika: 28.7.1998
 - toinen määräaika: 11.8.1998
20. **Tarjousvakuuden määrä:** 5 ecua tonnia kohti
21. **Tarjousten ja tarjousvakuuksien lähetysosoite** (⁹):
Bureau de l'aide alimentaire
Attn. Mr T. Vestergaard
Bâtiment Loi 130, bureau 7/46,
Rue de la Loi/Wetstraat 200,
B-1049 Bruxelles/Brussel
teleksi: 25670 AGREC B; faksi: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (ainoastaan)
22. **Vientituki** (¹): 24.7.1998 sovellettava tuki, joka on vahvistettu komission asetuksella (EY) N:o 1345/98 (EYVL L 184, 27.6.1998, s. 10)

Viitteet:

- (¹) Lisätietoja: André Debongnie puh.: (32-2) 295 14 65
Torben Vestergaard puh.: (32-2) 299 30 50.
- (²) Toimittajan on otettava yhteyttä vastaanottajaan tai hänen edustajaansa mahdollisimman pian selvittääkseen, mitä kuljetusasiakirjoja tarvitaan.
- (³) Toimittajan on annettava vastaanottajalle viralliselta laitokselta peräisin oleva todistus siitä, että kyseisessä jäsenvaltiossa voimassa olevat ydinsäteilyä koskevat normit eivät ylity toimitettavan tuotteen osalta. Radioaktiivisuustodistuksessa on oltava cesium-134- ja -137- sekä jodi-131-taso.
- (⁴) Komission asetusta (EY) N:o 259/98 (EYVL L 25, 31.1.1998, s. 39), sovelletaan vientitukeen. Edellä mainitun asetuksen 2 artiklassa tarkoitettu päivämäärä on tämän liitteen kohtaan 22 merkitty päivämäärä.
- (⁵) Toimittaja toimittaa vastaanottajalle tai tämän edustajalle toimituksen yhteydessä seuraavat asiakirjat:
— kasvien terveystodistus,
- (⁶) Poiketen siitä, mitä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 114 määrätään, II.B.3.c kohdan teksti korvataan seuraavalla tekstillä: ”merkintä ”Euroopan yhteisö”.
- (⁷) Sen varalta, että tavarat mahdollisesti säkitetään uudelleen, tarjouskilpailun voittajan on toimitettava 2 prosenttia ylimääräisiä tyhjiä säkkejä, jotka ovat samaa laatua kuin tavaraa sisältävät säkit ja joissa on merkinnän jälkeen suuraakkonen ”R”.
- (⁸) Asetuksen (EY) N:o 2519/97 14 artiklan 3 kohdan säännösten lisäksi vuokratut alukset eivät saa esiintyä missään neljästä viimeisimmästä neljännesvuosittaisesta pysäytettyjen alusten luettelosta, jota julkaistaan Pariisissa allekirjoitetun satamavaltioiden harjoittamaa tarkastustoimintaa koskevan yhteisymmärryspöytäkirjan mukaisesti (neuvoston direktiivi 95/21/EY (EYVL L 157, 7.7.1995, s. 1)).
- (⁹) Jauhoon on lisättävä 30 milligrammaa rautaa kilogrammaa kohden.
-

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1495/98,
annettu 13 päivänä heinäkuuta 1998,
halkaistujen herneiden toimittamisesta elintarvikeapuna**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon elintarvikeapolitiikasta ja elintarvikeavun hallinnasta sekä elintarviketurvaan liittyvistä erityisistä tukitoimista 27 päivänä kesäkuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1292/96⁽¹⁾ ja erityisesti sen 24 artiklan 1 kohdan b alakohdan,

sekä katsoo, että

edellä mainitussa asetuksessa vahvistetaan luettelo maista ja elimistä, joille voidaan toimittaa yhteisön tukea, ja määritetään yleiset perusteet elintarvikeavun kuljettamisesta fob-toimitusvaiheen jälkeen,

useiden elintarvikeavun antamista koskevien päätösten johdosta komissio on myöntänyt tietyille vastaanottajille, halkaistuja herneitä,

ja nämä toimitukset olisi tehtävä neuvoston asetuksen (EY) N:o 1292/96 mukaisesti yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden yhteisössä liikkeelle saattamista koskevista yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä 16 päivänä joulukuuta 1997 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2519/97⁽²⁾, annettujen sääntöjen mukaan; on tarpeen tarkentaa erityisesti toimittamista koskevat määrääjät ja ehdot sekä menettely, jota noudatetaan siitä aiheutuneiden kustannusten määrittämisessä, ja

toimitusten toteutumisen varmistamiseksi olisi säädettävä, että tarjouksen tekijöillä on mahdollisuus hankkia joko

halkaistuja vihreitä herneitä tai halkaistuja keltaisia herneitä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Yhteisössä saatetaan liikkeelle halkaistuja herneitä niiden toimittamiseksi yhteisön elintarvikeapuna liitteessä osoitetuille vastaanottajille asetuksen (EY) N:o 2519/97 säännösten mukaisesti ja liitteessä luetelluin edellytyksin.

Kuhunkin liitteessä tarkennettuun erään liittyvät tarjoukset koskevat joko halkaistuja vihreitä herneitä tai halkaistuja keltaisia herneitä. Jokaisessa tarjouksessa on ilmaistava tarkkaan se hernelaatu, jota se koskee, muuten tarjous hylätään.

Tarjoajan katsotaan saaneen tietoonsa kaikki sovellettavat yleiset ja erityiset ehdot ja hyväksyneen ne. Mitään muita hänen tarjoukseensa sisältyviä ehtoja tai varauksia ei oteta huomioon.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä heinäkuuta 1998.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 166, 5.7.1996, s. 1

⁽²⁾ EYVL L 346, 17.12.1997, s. 23

LIITE

ERÄ A

1. **Toimen N:o:** 1883/94
2. **Edunsaaja** ⁽²⁾: Peru
3. **Edunsaajan edustaja:** Programa Nacional de Asistencia Alimentaria (PRONAA) Av. Argentina n:o 3017, El Callao. [Fax: (511) 33 76 35]
4. **Määrämaa:** Peru
5. **Hankittava tuote** ⁽⁸⁾: halkaistut herneet
6. **Kokonaismäärä (tonnia netto):** Asetuksen (EY) N:o 2519/97 7 artiklan 3 kohdan e alakohdan mukaisesti tarjottavan kokonaismäärän on vastattava arvoltaan 1 370 433 ecua. Määrä ilmaistaan tarjouksessa kilogrammoina käyttäen tuotteen nettopainoa.
7. **Erien lukumäärä:** 1
8. **Tuotteen ominaisuudet ja laatu:** ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁷⁾: —
9. **Pakkaaminen** ⁽⁵⁾: katso EYVL C 267, 13.9.1996, s. 1 [4.0 A 1.c. 2.c ja B.1]
10. **Etiketöinti ja pakkausmerkinnät** ⁽⁶⁾: katso EYVL C 114, 29.4.1991, s. 1 [IV.A.3]
 - merkinnöissä käytettävä kieli: espanja
 - Lisämerkinnät: —
11. **Tuotteen hankintatapa:** yhteisön markkinat
 - Tuotteen on oltava lähtöisin yhteisöstä tai jalostettu siellä.
12. **Vahvistettu toimitusvaihe:** toimitettu määräpaikkaan ⁽⁹⁾
13. **Vaihtoehtoinen toimitusvaihe:** toimitettu vapaasti laivaussatamaan
14. a) **Laivaussatama:** —
b) **Lastauspaikka:** —
15. **Purkaussatama:** —
16. **Määräpaikka:** entrepôt PRONAA (katso kohta 3)
 - välisatama tai -varasto: —
 - maakuljetusreitti: —
17. **Toimituskausi tai toimituksen määräaika vahvistettuun vaiheeseen:**
 - ensimmäinen määräaika: 11.10.1998
 - toinen määräaika: 25.10.1998
18. **Toimituskausi tai toimituksen vaihtoehtoisen vaiheen määräaika:**
 - ensimmäinen määräaika: 31.8 – 13.9.1998
 - toinen määräaika: 7 – 20.9.1998
19. **Tarjousten jättöaika kello 12:een mennessä (Brysselin aikaa):**
 - ensimmäinen määräaika: 28.7.1998
 - toinen määräaika: 11.8.1998
20. **Tarjousvakuuden määrä:** 5 ecua tonnia kohti
21. **Tarjousten ja tarjousvakuuksien lähetysoite** ⁽¹⁾:
 - Bureau de l'aide alimentaire
 - Attn. Mr T. Vestergaard
 - Bâtiment Loi 130, bureau 7/46
 - Rue de la Loi / Wetstraat 200
 - B-1049 Bruxelles/Brussel
 - teleksi: 25670 AGREC B; faksi: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (ainoastaan)
22. **Vientituki:** —

Viitteet:

- (¹) Lisätietoja: André Debongnie puh.: (32-2) 295 14 65
TorbenVestergaard puh.: (32-2) 299 30 50.
- (²) Toimittajan on otettava yhteyttä vastaanottajaan mahdollisimman pian selvittääkseen, mitä kuljetusasiakirjoja tarvitaan.
- (³) Toimittajan on annettava vastaanottajalle viralliselta laitokselta peräisin oleva todistus siitä, että kyseisessä jäsenvaltiossa voimassa olevat ydinsäteilyä koskevat normit eivät ylitä toimitettavan tuotteen osalta. Radioaktiivisuustodistuksessa on oltava cesium-134- ja -137- sekä jodi-131-taso.
- (⁴) Toimittaja toimittaa vastaanottajalle tai tämän edustajalle toimituksen yhteydessä seuraavat asiakirjat:
— kasvien terveystodistus. (kasvien terveystodistuksessa on mainittava, että tuote on vapaa *trogoderma granarium*, *bruchus sp.*, *callosobruchus sp.*)
- (⁵) Sen varalta, että tavarat mahdollisesti säkitetään uudelleen, toimittajan on toimitettava 2 prosenttia ylimääräisiä tyhjiä säkkejä, jotka ovat samaa laatua kuin tavaraa sisältävät säkit ja joissa on merkinnän jälkeen suuraakkonen "R".
- (⁶) Poiketen siitä, mitä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 114 määrätään, IV.A.3.c kohdan teksti korvataan seuraavalla tekstillä: "merkintä 'Euroopan yhteisö'", ja kohdan IV.A.3.b teksti korvataan seuraavalla tekstillä: "Pois cassés".
- (⁷) Jokaisessa tarjouksessa on ilmaistava tarkkaan hernelaatu, jota se koskee; muuten tarjous hylätään.
- (⁸) Ihmisravinnoksi tarkoitettut keltaiset tai vihreät herneet (*Pisum sativum*), jotka ovat peräisin viimeisimmästä sadosta. Herneet eivät saa olla keinotekoisesti värjättyjä. Herneiden on oltava halkaistuja ja höyrykäsiteltyjä vähintään 2 minuutin ajan tai sumutettuja (*) sekä täytettävä seuraavat vaatimukset:
— kosteus: enintään 15 prosenttia
— epäpuhtaudet: enintään 0,1 prosenttia
— rikkoutuneita herneitä: enintään 10 prosenttia (rikkoutuneilla herneillä tarkoitetaan herneen osia, jotka läpäisevät pyöreäreikäisen seulan, jonka reikien läpimitta on 5 millimetriä),
— eriväristen tai värittömien herneiden prosenttiosuus: enintään 1,5 prosenttia (keltaiset herneet), enintään 15 prosenttia (vihreät herneet),
— kypsentämisaika: enintään 45 minuuttia liotuksen jälkeen (12 tuntia)
- (⁹) Asetuksen (EY) N:o 2519/97 14 artiklan 3 kohdan säännösten lisäksi vuokratut alukset eivät saa esiintyä missään neljästä viimeisimmästä neljännesvuosittaisesta pysäytettyjen alusten luettelosta, jota julkaistaan Pariisissa allekirjoitetun satamavaltioiden harjoittamaa tarkastustoimintaa koskevan yhteisymmärryspöytäkirjan mukaisesti (neuvoston direktiivi 95/21/EY (EYVL L 157, 7.7.1995, s. 1)).

(*) Tarjouksilpailun voittaja toimittaa vastaanottajalle tai tämän edustajalle toimituksen yhteydessä todistuksen sumutteen käytöstä.

EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON PÄÄTÖS N:o 1496/98/EY,
tehty 22 päivänä kesäkuuta 1998,
toimintaohjelman laatimisesta yhteisön oikeuden tuntemuksen parantamiseksi
lakimiesten keskuudessa (Robert Schuman -ohjelma)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, ja erityisesti sen 100 a artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrättyä menettelyä ⁽³⁾,

sekä katsovat, että

- 1) yhteisön oikeuden soveltamista koskevassa julistuksessa N:o 19, joka on Euroopan unionista tehdyn sopimuksen päätössiakirjan liitteenä, korostetaan yhteisön moitteettoman toiminnan kannalta olevan olennaisen tärkeää, että eri jäsenvaltioissa toteutetut toimenpiteet johtavat siihen, että yhteisön oikeutta sovelletaan jäsenvaltioissa yhtä tehokkaasti ja täsmällisesti kuin kansallista oikeutta,
- 2) sisämarkkinoiden toteuttaminen edellyttää huomattavan suurta lainsäädäntötyötä, johon liittyy erityisesti kansallisen lainsäädännön lähentäminen sellaisen alueen perustamiseksi, jolla ei ole sisäisiä rajoja,
- 3) yhteisön oikeuden sääntöjen tehokas ja yhdenmukainen soveltaminen on uusi painopiste, joka on välttämätön sisämarkkinoiden toimivuudelle,
- 4) yhteisön sisämarkkinoiden vapauksia koskevat, vaikutukseltaan välittömät säännöt mahdollistavat niihin vetoamisen kansallisissa tuomioistuimissa kansallisessa lainsäädännössä määriteltyjen menettelyjen mukaan, ja kansalaisten, kuluttajien ja yritysten on voitava luottaa näiden sääntöjen soveltamiseen ja käyttää niitä oikeuksia ja takeita, joita nämä säännöt antavat kaikissa jäsenvaltioissa; tässä on kyse kansalaisten, kuluttajien ja yritysten oikeusturvasta, sisämarkkinoiden uskottavuudesta ja laajemmin luottamuksesta Euroopan yhdentymiseen,

- 5) kansalaiset, kuluttajat ja yrittäjät voivat käyttää kaikkia oikeuksiaan, joita heillä on yhteisön oikeusjärjestyksen perusteella kaikissa kansallisissa tuomioistuimissa, ainoastaan, jos tämän yhteisön oikeuden säännön soveltamiseen välittömimmin osallistuvilla oikeusalan ammattilaisilla eli tuomareilla, syyttäjillä ja asianajajilla on riittävästi tietoa ja koulutusta,
- 6) parhaan mahdollisen hyödyn saamista sisämarkkinoista koskevasta strategisesta ohjelmasta 22 päivänä joulukuuta 1993 annettussa komission tiedonannossa neuvostolle, korostetaan, että sekä tuomiovallan alaisuuteen kuuluville henkilöille että sisämarkkinoiden toimivuudelle on tärkeää, että kansalliset tuomioistuimet pystyvät käsittelemään useampia tapauksia, jotka koskevat sääntöjen tai menettelyjen yhteisön oikeuden mukaisuutta, ja tämän vuoksi korostetaan tarvetta parantaa lakimiesten tietämystä yhteisön oikeudesta,
- 7) komission kahdennestatoista yhteisön oikeuden soveltamisen valvontaa koskevasta vuosikertomuksesta 13 päivänä helmikuuta 1996 annettussa Euroopan parlamentin päätöslauselmassa ⁽⁴⁾ pyydetään komissiota laatimaan lakimiehille suunnattu yhteisön oikeuden alaan liittyvä koulutus- ja tiedotusohjelma yhteisön oikeuden tehokkaan ja yhdenmukaisen soveltamisen parantamiseksi jäsenvaltioiden tuomioistuimissa,
- 8) jäsenvaltioissa oikeudenkäyttöön osallistuvien oikeusalan ammattilaisten yhteisön oikeuden tuntemuksen lisääminen voi kehittää kansallisten tuomioistuinten ja Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen välistä yhteisön oikeusjärjestykseen liittyvää yhteistyötä,
- 9) toissijaisuusperiaatteen ja perustamissopimuksen 127 artiklan määräysten mukaan Euroopan yhteisön tehtävänä ei ole korvata jäsenvaltioiden toimivaltaa oikeudenkäyttöön osallistuvilla oikeusalan ammattilaisille eli tuomareille, syyttäjille ja asianajajille järjestettävän ammatillisen koulutuksen sisällön määrittelemisessä tai koulutuksen järjestämisessä,

⁽¹⁾ EYVL C 378, 13.12.1996, s. 17 ja EYVL C 368, 5.12.1997, s. 6.

⁽²⁾ EYVL C 206, 7.7.1997, s. 63

⁽³⁾ Euroopan parlamentin lausunto, annettu 24. lokakuuta 1997 (EYVL C 339, 10.11.1997, s. 410), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 9. maaliskuuta 1998 (EYVL C 135, 30.4.1998, s. 25) ja Euroopan parlamentin päätös, tehty 30. huhtikuuta 1998 (EYVL C 152, 18.5.1998). Neuvoston päätös, tehty 18. toukuuta 1998.

⁽⁴⁾ EYVL C 65, 4.3.1996, s. 37

- 10) yhteisön toimivaltaan kuuluu ehdottaa tukijärjestelmää, jonka tarkoituksena on auttaa jäsenvaltioita korjaamaan koulutuksen ja tiedonsaannin puutetta, joka vaikuttaa, silloin kun sitä esiintyy, sisämarkkinoiden toimivuudelle välttämättömään yhteisön oikeuden asianmukaiseen soveltamiseen,
- 11) tavoite perehdyttää oikeudenkäyttöön osallistuvat oikeusalan ammattilaiset eli tuomarit, syyttäjät ja asianajajat yhteisön oikeuteen on sisällytettävä yleiseen järjestelmään, jonka tarkoituksena on varmistaa sisämarkkinoita koskevien sääntöjen tosiasiallinen ja yhtenäinen soveltaminen, aina sen valvomisesta, että yhteisön oikeuden säännökset saatetaan asianmukaisesti osaksi kansallista lainsäädäntöä yhteisön oikeuden rikkomiseen sovellettaviin seuraamuksiin asti, ja
- 12) tämän tavoitteen toteuttaminen merkitsee erityisten toimintakeinojen käyttämistä, jotka soveltuvat ammatin harjoittamisen vaatimuksiin ja edellytyksiin; erityisen välineen luominen, jolla pyritään parantamaan yhteisön oikeuden tuntemusta oikeudenkäyttöön osallistuvien oikeusalan ammattilaisten eli tuomareiden, syyttäjien ja asianajajien keskuudessa, täydentää tietyn kohderyhmän hyödyksi jo olemassa olevia yhteisön ohjelmia ja aloitteita,

OVAT PÄÄTTÄNEET SEURAAVAA:

1 artikla

Robert Schuman -ohjelman toteuttaminen

- Tällä päätöksellä otetaan käyttöön "Robert Schuman -ohjelma" kolmen vuoden ajaksi.
- Tällä rahoitustuella yhteisö pyrkii kannustamaan ja tukemaan aloitteita jäsenvaltioiden oikeudenkäyttöön osallistuvien oikeusalan ammattilaisten eli tuomareiden, syyttäjien ja asianajajien yhteisön oikeuden tuntemuksen parantamiseksi.

2 artikla

Tavoitteet

- Robert Schuman -ohjelman tarkoituksena on
 - tukea oikeudenkäyttöön osallistuvien oikeusalan ammattilaisten eli tuomareiden, syyttäjien ja asianajajien tai oikeudenkäyttöön osallistumiseen valmistautuvien koulutuksesta jäsenvaltioissa vastaavien toimielinten yhteisön oikeuden alan käytännön koulutusta

koskevien aloitteiden (perus- tai jatkokoulutus) toteuttamista,

- tukea jäsenvaltioissa oikeudenkäyttöön osallistuville oikeusalan ammattilaisille eli tuomareille, syyttäjille ja asianajajille suunnatun yhteisön oikeutta koskevien (perinteisten tai uuden viestintä- ja tietotekniikan käyttöön perustuvien tiedonsaantikeinojen) kehittämistä,
- tukea aloitteita, jotka voivat helpottaa näiden kahden tukimuodon toteuttamista, täydentää niitä tai lisätä niiden vaikutuksia.

2. Robert Schuman -ohjelma tukee ja täydentää jäsenvaltioiden toimintaa yhteisön oikeutta koskevassa koulutus- ja tiedotustyössä jättäen jäsenvaltioiden vastuulle koulutuksen sisällön määrittämisen ja ammatillisen koulutuksen järjestämisen.

3 artikla

Yhteisön tukitoimenpide

1. Robert Schuman -ohjelman tarkoituksena on antaa rahoitustukea jäsenvaltioissa aloitetuille, edellä 2 artiklassa tarkoitettujen tavoitteiden saavuttamiseksi toteutettaville hankkeille.

2. Kullakin seuraavalla tavoitteella on Robert Schuman -ohjelmassa erityinen rahoitusosuus: "koulutuksen", "tiedotuksen" ja "täydentävien toimenpiteiden" osuus.

4 artikla

Rahoitusta koskeva säännös

Tämän ohjelman toteuttamista koskevaksi kokonaismäärärahaksi kolmen vuoden jaksolle tämän päätöksen voimaantulosta on vahvistettu 5,6 miljoonaa ecua.

Budjettivallan käyttäjä myöntää vuosittaiset määrärahat rahoitusnäkymien puitteissa.

5 artikla

Tukikelpoisuuden edellytykset

1. Robert Schuman -ohjelman mukaista rahoitustukea voidaan myöntää jäsenvaltioissa elimille, jotka ovat vastuussa paikallisella, alueellisella, kansallisella tai yhteisön tasolla

— oikeudenkäyttöön osallistuvien oikeusalan ammattilaisten ammatillisesta jatkokoulutuksesta

tai

— oikeudenkäyttöön osallistumiseen valmistautuvien ammatillisesta peruskoulutuksesta.

2. Tällaisia elimiä ovat
- tuomioistuimet,
 - lakimiesyhdistykset ja -liitot sekä vastaavat ammatilliset järjestöt,
 - oikeusministeriö, tuomarintoimintaa valvovat tai siitä vastaavat elimet,
 - hyväksytyt ammattialan koulutusta antavat oppi- ja koulutuslaitokset, jotka vastaavat oikeudenkäyttöön osallistuvien oikeusalan ammattilaisten eli tuomareiden, syyttäjien tai asianajajien perus- tai jatkokoulutuksesta,
 - yliopistot.

6 artikla

Hankkeiden valintaperusteet

1. Tukikelpoiset tahot hakevat tukea Robert Schuman -ohjelmasta toimittamalla komission toimivaltaisille yksiköille koulutusta, tiedotusta tai täydentäviä toimenpiteitä koskevan hankkeen.

2. Hankkeet valitaan ja rahoitustukea jaetaan seuraavin perustein:

a) *Käytännönläheisyys*

Suunniteltujen toimenpiteiden on annettava niiden kohderyhmille mahdollisuus hankkia tietoja, jotka liittyvät jokapäiväiseen ammatin harjoittamiseen ja jotka ovat siinä välittömästi hyödynnettävissä.

b) *Helppopääsyisyys*

Suunniteltujen toimenpiteiden on pyrittävä lisäämään yhteisön oikeuden tuntemusta mahdollisimman monien oikeudenkäyttöön osallistuvien oikeusalan ammattilaisten eli tuomarien, syyttäjien ja asianajajien keskuudessa, ja toimenpiteiden on oltava erityisesti sellaisten hyödynnettävissä, joilla ei vielä ole yhteisön oikeuden tuntemusta.

c) *Sopiminen ammatin harjoittamisen käytännön rajoituksiin*

Suunnitellut toimenpiteet on toteutettava tavalla, joka sopii yhteen ammatin harjoittamisen käytännön (erityisesti ajankäyttöön tai maantieteelliseen läheisyyteen liittyvien) rajoitusten kanssa.

d) *Kustannustehokkuus*

Robert Schuman -ohjelman mukaisten hankkeiden arvioinnissa komissio ottaa huomioon alalla sovellettavat varainhoitoasetuksissa vahvistetut periaatteet, erityisesti hyvän kirjanpitoavan, taloudellisuuden ja kustannustehokkuuden periaatteet.

Suunnitellut toimenpiteet on voitava toteuttaa tavoitteisiin nähden kohtuullisin kustannuksin. Toimenpiteissä esitettyä kustannustehokkuutta voidaan parantaa useiden tukikelpoisten tahojen yhteenliittymisellä, jolloin ne voivat yhdistää varansa.

3. Myös seuraavat vapaaehtoiset harkintaperusteet otetaan huomioon:

a) toimenpiteiden ammattien välinen ulottuvuus (niiden toteuttamisessa tai kohdistamisessa on mukana oikeudenkäyttöön osallistuvia oikeusalan ammattilaisia eli tuomareita, syyttäjiä ja asianajajia)

b) toimenpiteiden rajat ylittävä ulottuvuus (niiden toteuttamisessa tai kohdistamisessa on mukana useamman kuin yhden jäsenvaltion kansalaisia).

7 artikla

Tukea koskevat säännöt

1. Robert Schuman -ohjelman mukainen rahoitustuki, joka on tarkoitettu kannustamaan, täydentämään ja tukemaan tämän päätöksen 5 artiklassa tarkoitettuja elimiä, on paikallista, alueellista tai kansallista rahoitusta täydentävää tukea, ja sen tarkoituksena on mahdollistaa hankkeen toteuttaminen. Näin myönnettyyn rahoitustukeen ei tästä syystä voi liittyä välitöntä tai välillistä etua.

2. Robert Schuman -ohjelman mukaista rahoitustukea myönnetään yhdeksi tai kahdeksi vuodeksi.

3. Toimenpiteiden jatkuvuuden varmistamiseksi Robert Schuman -ohjelman tuensaaja sitoutuu tukijakson päättyessä jatkamaan toimintaansa tukikautta vastaavan ajan ilman komission tukea.

Tuensaajat sitoutuvat maksamaan myönnetyn tuen kokonaisuudessaan takaisin, jos tätä velvoitetta ei noudateta.

Tätä toiminnan jatkamisvelvoitetta voidaan olla soveltamatta poikkeustapauksissa, jos toimintaa ei voi jatkaa sen luonteen vuoksi tai jos tuensaaja sääntöihinsä tai rahoitukseensa liittyvistä syistä ei voi jatkaa toimintaa.

4. Robert Schuman -ohjelman mukaista rahoitustukea myönnetään komission tukiin soveltamien sääntöjen mukaisesti. Näiden sääntöjen noudattamisen valvonnan varmistavat komissio ja tilintarkastustuomioistuin.

8 artikla

Toteuttaminen

1. Komissio vastaa tämän ohjelman toteuttamisesta ja vahvistaa sen täytäntöönpanoa koskevat käytännön säännöt.

2. Kiinnostuksenilmaisupyynnö julkaistaan joka vuosi *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*, jotta mahdollisille hakijoille voidaan tiedottaa Robert Schuman -ohjelman tavoitteista ja sen mukaisen tuen saamisen edellytyksistä.

9 artikla

Yhteisön toimien yhteensopivuus

1. Komissio valvoo yhdessä jäsenvaltioiden kanssa tämän ohjelman ja muiden koulutuksen ja tiedotuksen alalla toteutettavien yhteisön toimien välistä yleistä yhteensopivuutta.

2. Robert Schuman -ohjelma täydentää toimintaa, joka toteutetaan muiden ohjelmien yhteydessä, erityisesti yhteisön ammattikoulutuspolitiikan toteuttamista koskevan Leonardo da Vinci -ohjelman yhteydessä, yliopistoissa annettavan Euroopan yhdentymistä koskevan koulutuksen kehittämistä käsittelevän Jean Monnet -ohjelman yhteydessä ja oikeusalan toimijoille suunnatun toiminta- ja vaihto-ohjelman Grotiuksen yhteydessä, joka on Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklaan perustuva yhteinen toiminta.

10 artikla

Seuranta ja arviointi

1. Komissio varmistaa tämän ohjelman säännöllisen seurannan ja arvioinnin ja ilmoittaa siitä säännöllisesti jäsenvaltioille.

2. Komissio toimittaa Euroopan parlamentille, neuvostolle, talous- ja sosiaalikomitealle sekä alueiden komitealle viimeistään kaksi vuotta ohjelman voimaan tulon jälkeen arviointikertomuksen tämän ohjelman toteuttamisesta.

11 artikla

Voimaantulo

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan.

Tehty Luxemburgissa 22 päivänä kesäkuuta 1998.

Euroopan parlamentin puolesta

J.M. GIL-ROBLES

Pubemies

Neuvoston puolesta

J. CUNNINGHAM

Puheenjohtaja

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 29 päivänä kesäkuuta 1998,

Euroopan talousyhteisön ja Guinean vallankumouksellisen kansantasavallan hallituksen välisessä Guinean rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 1 päivän tammikuuta 1998 ja 31 päivän joulukuuta 1999 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan väliaikaista soveltamista koskevan sopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön ja Guinean tasavallan välisenä kirjeenvaihtona

(98/449/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön ja Guinean vallankumouksellisen kansantasavallan hallituksen välisen Guinean rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyn sopimuksen⁽¹⁾, ja erityisesti sen 15 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

mainitun sopimuksen 15 artiklan toisen kohdan mukaisesti yhteisö ja Guinean tasavalta ovat neuvotelleet sopimukseen sen liitteenä olevan pöytäkirjan soveltamisajan päättyessä tehtävistä muutoksista tai lisäyksistä,

näiden neuvottelujen tuloksena parafoitiin 11 päivänä joulukuuta 1997 uusi pöytäkirja,

tämän pöytäkirjan perusteella yhteisön kalastajilla on kalastusmahdollisuudet Guinean tasavallan suvereeniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä 1 päivän tammikuuta 1998 ja 31 päivän joulukuuta 1999 välisenä aikana,

yhteisön kalastusalueen toiminnan keskeytymisen välttämiseksi on välttämätöntä, että kyseistä pöytäkirjaa sovelletaan viipymättä; tämän vuoksi sopimuspuolet ovat parafoineet kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen, jossa määrätään parafoidun pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta sitä päivää seuraavasta päivästä lukien, jona voimassa olevan pöytäkirja lakkaa olemasta voimassa, ja

olisi hyväksyttävä tämä kirjeenvaihtona tehty sopimus, jollei perustamissopimuksen 43 artiklan mukaisesta lopullisesta päätöksestä muuta johdu,

⁽¹⁾ EYVL L 111, 27.4.1983, s. 1

on aiheellista määrittää jäsenvaltioiden kalastusmahdollisuuksien jakautuminen kalastussopimuksen yhteydessä käytettävän perinteisten kalastusmahdollisuuksien jaon perusteella,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan talousyhteisön ja Guinean vallankumouksellisen kansantasavallan hallituksen välisessä Guinean rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 1 päivän tammikuuta 1998 ja 31 päivän joulukuuta 1999 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan väliaikaista soveltamista koskeva Euroopan yhteisön ja Guinean tasavallan hallituksen välisenä kirjeenvaihtona tehty sopimus.

Kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen ja pöytäkirjan teksti ovat tämän päätöksen liitteinä.

2 artikla

Jaetaan pöytäkirjassa vahvistetut kalastusmahdollisuudet jäsenvaltioiden kesken bruttorekisteritonneina tai laivojen määrinä seuraavasti:

a) eväkalojen/pääjalkaisten pyynti:

Espanja:	1 350 brt
Italia:	1 200 brt
Kreikka:	1 450 brt

b) katkaravun pyynti:

Espanja:	700 brt
Portugali:	200 brt
Kreikka:	100 brt

c) nuottaa käyttävät tonnikala-alukset:

Ranska:	19 alusta
Espanja:	14 alusta

d) vapapyydyksiä käyttävät tonnikala-alukset:

Ranska:	8 alusta
Espanja:	5 alusta

e) pintasiima-alukset:

Ranska:	3 alusta
Espanja:	23 alusta
Portugali:	2 alusta

Jos jonkin jäsenvaltion lisenssihakemukset eivät kokonaan kata pöytäkirjassa vahvistettuja kalastusmahdollisuuksia, komissio voi ottaa huomioon jonkin toisen jäsenvaltion lisenssihakemukset.

3 artikla

Neuvoston puheenjohtajalla on oikeus nimetä henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa kirjeenvaihtona tehty sopimus yhteisöä sitovasti.

4 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tehty Luxemburgissa 29 päivänä kesäkuuta 1998.

Neuvoston puolesta

R. COOK

Puheenjohtaja

**Euroopan yhteisön ja Guinean tasavallan hallituksen välisenä
KIRJEENVAIHTONA TEHTY SOPIMUS**

Euroopan talousyhteisön ja Guinean vallankumouksellisen kansantasavallan hallituksen välisessä Guinean rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 1 päivän tammikuuta 1998 ja 31 päivän joulukuuta 1999 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta

A. Guinean tasavallan hallituksen kirje

Arvoisa Herra,

Viitaten 11 päivänä joulukuuta 1997 parafoituun pöytäkirjaan, jossa vahvistetaan kalastusmahdollisuudet ja taloudellinen korvaus 1 päivän tammikuuta 1998 ja 31 päivän joulukuuta 1999 väliseksi ajaksi, minulla on kunnia ilmoittaa, että Guinean tasavallan hallitus on valmis soveltamaan tätä pöytäkirjaa väliaikaisesti 1 päivästä tammikuuta 1998 alkaen sen 7 artiklan mukaiseen voimaantuloon asti edellyttäen, että Euroopan yhteisö on valmis tekemään samoin.

On sovittu, että tässä tapauksessa pöytäkirjan 2 artiklassa vahvistetun korvauksen rahana maksettavan osuuden ensimmäinen erä maksetaan ennen 30 päivää kesäkuuta 1998.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa, että Euroopan yhteisö hyväksyy pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen tällä tavoin.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Guinean tasavallan hallituksen puolesta

B. Yhteisön kirje

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni seuraavan tänään päivätyn kirjeenne:

”Viitaten 11 päivänä joulukuuta 1997 parafoituun pöytäkirjaan, jossa vahvistetaan kalastusmahdollisuudet ja taloudellinen korvaus 1 päivän tammikuuta 1998 ja 31 päivän joulukuuta 1999 väliseksi ajaksi, minulla on kunnia ilmoittaa, että Guinean tasavallan hallitus on valmis soveltamaan tätä pöytäkirjaa väliaikaisesti 1 päivästä tammikuuta 1998 alkaen sen 7 artiklan mukaiseen voimaantuloon asti edellyttäen, että Euroopan yhteisö on valmis tekemään samoin.

On sovittu, että tässä tapauksessa pöytäkirjan 2 artiklassa vahvistetun korvauksen rahana maksettavan osuuden ensimmäinen erä maksetaan ennen 30 päivää kesäkuuta 1998.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa, että Euroopan yhteisö hyväksyy pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen tällä tavoin.”

Minulla on kunnia vahvistaa, että Euroopan yhteisö hyväksyy pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen tällä tavoin.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Euroopan unionin neuvoston puolesta

PÖYTÄKIRJA

Euroopan talousyhteisön ja Guinean vallankumouksellisen kansantasavallan välisessä Guinean rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 1 päivän tammikuuta 1998 ja 31 päivän joulukuuta 1999 väliseksi ajaksi

1 artikla

Vahvistetaan sopimuksen 2 artiklan mukaisesti myönnetty kalastusmahdollisuudet 1 päivästä tammikuuta 1998 alkaen kahden vuoden ajaksi seuraavasti:

- 1) eväkalaja ja pääjalkaisia pyytävät troolarit: 4 000 bruttorekisteritonna vuodessa
- 2) katkaraputroolarit: 1 000 bruttorekisteritonna vuodessa
- 3) nuottaa käyttävät tonnikalan pakastusalukset: 33 alusta
- 4) vapapyydyksiä käyttävät tonnikala-alukset: 13 alusta
- 5) pintasiima-alukset: 28 alusta.

Sopimuksen 10 artiklassa määrätty sekakomitea tarkastelee tarvittaessa ja siinä määrin kuin kalavarojen tila sen sallii mahdollisuutta sisällyttää sopimukseen uusia kohdelajeja ja määrittellä tekniset ja taloudelliset edellytykset sille, että yhteisön alukset hyödyntävät niitä.

2 artikla

1. Sopimuksen 8 artiklassa tarkoitettu 1 artiklassa vahvistetuista kalastusmahdollisuuksista suoritettavaksi taloudelliseksi korvaukseksi vahvistetaan 2 800 000 ecua ensimmäisenä vuonna (josta rahana suoritetaan 1 400 000 ecua ja 1 400 000 ecua tämän pöytäkirjan artiklassa 4 mainittuja toimenpiteitä varten) ja 3 700 000 ecua toisena vuonna (josta rahana suoritetaan 1 850 000 ecua ja 1 850 000 ecua tämän pöytäkirjan artiklassa 4 mainittuja toimenpiteitä varten). Korvauksen rahana suoritettava osuus maksetaan viimeistään kunkin vuoden kesäkuun 30 päivänä.

2. Korvauksen rahana suoritettavan osuuden käyttö kuuluu Guinean tasavallan hallituksen yksinomaiseen toimivaltaan.

3. Tämä korvaus maksetaan Guinean tasavallan hallituksen osoittamalle tilille valtionkassan hyväksi.

3 artikla

Edellä 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja kalastusmahdollisuuksia voidaan yhteisön pyynnöstä lisätä peräkkäisinä 1 000 bruttorekisteritonnin suuruisina erinä vuosittain. Tällöin 2 artiklassa tarkoitettua taloudellista korvausta korotetaan vastaavasti kyseisen ajan mukaan suhteutettuna.

4 artikla

Edellä olevan 2 artiklan 1 kohdassa määrätyn taloudellisen kokonaiskorvauksen määrästä rahoitetaan seuraavat toimet siten, että ensimmäisenä vuonna käytetään 1 400 000 ecua ja toisena 1 850 000 seuraavan erittelyn mukaisesti:

1. kalavarojen tuntemuksen ja biologista tietämyksen parantamista Guinean kalastusvyöhykkeellä koskevien tieteellisten ja teknisten ohjelmien rahoittaminen: 450 000 ecua,
2. tuki kalastuksen valvonnasta vastuussa oleville rakenteille: 800 000 ecua,
3. tuki pienimuotoiselle kalastukselle: 320 000 ecua,
4. tuki kalastuksesta vastaavan ministeriön hallinnolle: 800 000 ecua,
5. opiskeluun, käytännön harjoitteluun tai erilaisten kalastukseen liittyvien tieteellisten, teknisten tai taloudellisten aineiden seminaareihin liittyvien apurahojen rahoittaminen: 390 000 ecua,
6. Guinean osallistuminen kansainvälisiin kalastusjärjestöihin: 100 000 ecua,
7. Guinean valtuutettujen osallistumiskulut kalastusalan kansainvälisiin kokouksiin: 390 000 ecua.

Kalastuksesta vastaava ministeriö päättää toimista ja niihin vuosittain käytetyistä määristä ja antaa niistä komissiolle tiedon.

Nämä vuosittaiset määrät annetaan kyseisten rakenteiden käyttöön viimeistään kunkin vuoden kesäkuun 30 päivänä. Guinean tasavallan hallitus ilmoittaa näihin maksuihin käytettävät pankkitilit.

Kalastuksesta vastaava ministeriö toimittaa Euroopan komission valtuuskunnalle vuosikertomuksen näiden toimien täytäntöönpanosta ja saavutetuista tuloksista. Euroopan komissio pidättää itsellään oikeuden pyytää kalastuksesta vastaavalta ministeriöltä näitä tuloksia koskevia lisätietoja ja tarkastella uudestaan kyseisiä maksuja näiden toimien tehokkaan täytäntöönpanon mukaisesti.

5 artikla

Jos yhteisö ei suorita 2 ja 4 artiklassa määrättyjä maksuja, tämän pöytäkirjan soveltaminen voidaan keskeyttää.

6 artikla

Korvataan Euroopan talousyhteisön ja Guinean vallankumouksellisen kansantasavallan hallituksen välisen Guinean rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyn sopimuksen liite tämän pöytäkirjan liitteen tekstillä.

7 artikla

Tämä pöytäkirja tulee voimaan päivänä, jona se allekirjoitetaan.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1998.

LIITE

YHTEISÖN ALUSTEN KALASTUSTOIMINTAA GUINEAN KALASTUSVYÖHYKKEELLÄ
KOSKEVAT EDELLYTYKSET

A. Lisenssihakemusta ja lisenssin myöntämistä koskevat muodollisuudet

Yhteisön toimivaltaiset viranomaiset esittävät vähintään kolmekymmentä päivää ennen haetun voimassaolon alkamista Euroopan komission Guinean edustuston välityksellä kalastuksesta vastaavalle ministeriölle kutakin sellaista alusta koskevan hakemuksen, jolla halutaan kalastaa sopimuksen perusteella.

Hakemus tehdään kalastuksesta vastaavan ministeriön tätä tarkoitusta varten toimittamalla lomakkeella, jonka malli on ohessa (lisäys 1).

Kuhunkin lisenssihakemukseen on liitettävä hakemuksen voimassaoloaikaa koskeva tosite maksun maksamisesta. Maksu suoritetaan Guinean valtionkassan avaamalle tilille.

Maksuihin sisältyvät kaikki kansalliset ja paikalliset maksut satamamaksuja ja palveluista perittäviä maksuja lukuun ottamatta.

Kalastuksesta vastaava ministeriö myöntää kaikkien alusten osalta lisenssit varustajille tai niiden edustajille 30 päivän kuluessa maksamista koskevan tositteen saamisen jälkeen Euroopan komission Guinean edustuston välityksellä.

Lisenssien voimassaoloaikaa määritettäessä viitataan vuoden mittaisiin jaksoihin, jotka määritellään seuraavasti:

- ensimmäinen jakso: 1 päivän tammikuuta 1998 ja 31 päivän joulukuuta 1998 välinen aika
- toinen jakso: 1 päivän tammikuuta 1999 ja 31 päivän joulukuuta 1999 välinen aika

Lisenssin voimassaoloaika ei voi alkaa yhden vuoden mittaisen jakson aikana ja päättyä seuraavan vuosittaisen jakson aikana.

Lisenssi myönnetään tietylle alukselle, eikä sitä voi siirtää. Todistetun ylivoimaisen esteen sattuessa ja yhteisön pyynnöstä aluksen lisenssi voidaan kuitenkin korvata toiselle, samanlaiset ominaisuudet omaavalle alukselle myönnettävällä uudella lisenssillä. Korvattavan aluksen varustajan on palautettava peruutettu lisenssi Guinean kalastuksesta vastaavalle ministeriölle Euroopan komission Guinean edustuston välityksellä.

Uuteen lisenssiin merkitään:

- myöntämispäivä,
- uuden lisenssin voimassaoloaika, joka kattaa jakson korvaavan aluksen saapumispäivästä korvattavan aluksen lisenssin voimassaolon päättymispäivämäärään.

Tällöin ei sopimuksen 5 artiklan toisessa kohdassa määrättyä maksua tarvitse maksaa jäljellä olevan voimassaoloajan osalta.

Lisenssi on aina säilytettävä aluksella.

I. *Troolareihin sovellettavat määräykset*

1. Kunkin aluksen on ilmoitauduttava kerran vuodessa ennen lisenssin myöntämistä Conakryn satamassa voimassa olevan sääntelyn mukaisen tarkastuksen suorittamiseksi. Vain asianmukaisesti valtuutetut henkilöt tekevät tarkastuksia, ja ne on suoritettava 24 tunnin (1 työpäivän) kuluessa aluksen saapumisesta satamaan, jos saapumisesta on etukäteen ilmoitettu vähintään 48 tuntia (2 työpäivää) aikaisemmin. Jos lisenssi uusitaan saman kalenterivuoden aikana, alusta ei tarvitse tarkastaa.

Varustaja maksaa teknisiin tarkastuksiin liittyvät kulut, jotka saavat olla enintään 250 ecua laivaa kohti vuodessa.

2. Kullakin aluksella on oltava Guineaan sijoittautunut edustaja, joka on Guinean kansalainen.
3. a) Lisenssit myönnetään kolmen, kuuden tai kahdentoista kuukauden jaksoiksi. Ne voidaan uusita. Pöytäkirjan 1 artiklassa tarkoitettujen kalastusmahdollisuuksien käyttöä laskettaessa otetaan huomioon lisenssien voimassaoloaika.

b) Varustajien vastuulla olevat maksut vahvistetaan seuraavasti (ecua bruttorekisteritonnilta, brt):

— vuosittain uusittava lisenssi:

	1. vuosi	2. vuosi
eväkaloja pyytävät alukset	126	132
pääjalkaisia pyytävät alukset	150	158
katkarapuja pyytävät alukset	152	160

— puolivuositain uusittava lisenssi:

	1. vuosi	2. vuosi
eväkaloja pyytävät alukset	65	68
pääjalkaisia pyytävät alukset	77	81
katkarapuja pyytävät alukset	78	82

— neljännesvuositain uusittava lisenssi:

	1. vuosi	2. vuosi
eväkaloja pyytävät alukset	33	35
pääjalkaisia pyytävät alukset	39	41
katkarapuja pyytävät alukset	40	42

Alusten, jotka eivät tuo maihin 200:aa kilogrammaa kalaa bruttorekisteritonnia kohti vuodessa C kohdan määräysten mukaisesti, on kuitenkin maksettava 30 ecun suuruinen lisämaksu bruttorekisteritonnia kohden vuodessa.

II. Tonnikala-aluksiin ja pintasiima-aluksiin sovellettavat määräykset

Lisenssiä on jatkuvasti säilytettävä aluksella; kalastustoiminta on kuitenkin sallittua heti, kun Guinean kalastuksesta vastaava ministeriö on saanut ilmoituksen Euroopan komission suorittamana ennakkomaksun maksamisesta. Ennen lisenssin alkuperäiskappaleen saamista voidaan telekopioitse toimittaa jäljennös myönnetystä lisenssistä aluksella säilytettäväksi.

Vuosimaksuksi vahvistetaan 20 ecua Guinean kalastusvyöhykkeellä pyydettyä tonnia kohti.

Lisenssit myönnetään sen jälkeen, kun kalastuksesta vastaavalle ministeriölle on maksettu 1 800 ecun kiinteä summa jokaisen nuottaa käyttävän tonnikala-aluksen osalta vuodessa sekä jokaisen vapapyydyksiä käyttävän tonnikala-aluksen ja pintasiima-aluksen osalta 500 ecun summa, joka vastaa maksua:

- 90 tonnin vuotuisesta tonnikalasaaliista kunkin nuottaa käyttävän tonnikala-aluksen osalta,
- 15 tonnin vuotuisesta tonnikalasaaliista kunkin vapapyydyksiä käyttävän tonnikala-aluksen osalta,
- 25 tonnin vuotuisesta tonnikalasaaliista kunkin pintasiima-aluksen osalta.

Euroopan komissio vahvistaa kunkin kalenterivuoden lopussa kalastusvuodelta suoritettavien maksujen lopullisen tilityksen alusten laatimien, pyyntitietojen tarkastamisesta vastaavien tieteellisten laitosten, kuten Ranskan merentakaisen alueiden tieteellisen ja teknisen tutkimuslaitoksen (ORS-TOM) ja Espanjan valtamerien tutkimuslaitoksen (IEO) yhdessä Boussouran kansallisen merentutkimuskeskuksen (Centre national des Sciences Halieutiques de Boussoura — CNSHB), varmistamien saalisilmoitusten perusteella. Tämä tilitys toimitetaan samanaikaisesti tiedoksi kalastuksesta vastaavalle ministeriölle ja varustajille. Alusten varustajien on suoritettava kaikki mahdolliset lisämaksut kalastuksesta vastaavalle ministeriölle Guinean valtionkassan avaamalle tilille viimeistään 30 päivän kuluttua lopullisen tilityksen tiedoksi antamisesta.

Jos lopullinen tilitys on kuitenkin edellä tarkoitettua ennakkomaksua pienempi, erotusta ei palauteta varustajalle.

B. Saalisilmoitukset

Kaikkien yhteisön alusten, joilla on sopimuksen perusteella lupa kalastaa Guinean kalastusvyöhykkeellä, on toimitettava saalisilmoitus tiedoksi kalastuksesta vastaavalle ministeriölle sekä jäljennös ilmoituksesta Euroopan komission Guinean edustustolle seuraavan menettelyn mukaisesti:

- troolareiden on ilmoitettava saaliinsa liitteenä olevan mallin (lisäys 2) mukaisesti. Nämä saalisilmoitukset ovat kuukausittaisia, ja ne on toimitettava tiedoksi vähintään kolmen kuukauden välein,
- nuottaa käyttävien tonnikala-alusten, vapapyydyksiä käyttävien tonnikala-alusten ja pintasiima-alusten on pidettävä kalastuspäiväkirjaa lisäyksen 3 mukaisesti kunkin Guinean kalastusvyöhykkeellä vietetyn ajanjakson osalta. Lomake on lähetettävä kalastuksesta vastaavaan ministeriöön Euroopan komission Guinean edustuston välityksellä neljänkymmenen päivän kuluessa Guinean kalastusvyöhykkeellä vietetyn kalastuskauden päättymisestä.

Lomakkeet on täytettävä selkeästi, ja aluksen päällikön on allekirjoitettava ne.

Jos tätä määräystä ei noudateta, kalastuksesta vastaavalla ministeriöllä on oikeus peruuttaa määräystä rikkoneen aluksen lisenssi siihen asti, että muodollisuus on täytetty. Tällaisessa tapauksessa asiasta tehdään ilmoitus Euroopan komission Guinean edustustolle.

Tarvittaessa sopimuksen 10 artiklassa määrätty sekakomitea tutkii mahdollisuuksia varustaa yhteisön alukset laitteilla, joiden avulla kalastustoimintaan liittyviä tietoja voidaan siirtää elektronisesti.

C. Saaliin purkaminen aluksesta

Troolarit, joilla on lupa kalastaa Guinean kalastusvyöhykkeellä sopimuksen mukaisesti, ovat paikallisväestön kalanhankinnan avustamiseksi velvollisia tuomaan maihin maksutta 200 kilogrammaa bruttokisteritonnilta Guinean kalastusvyöhykkeellä kalastettua kalaa vuodessa.

Purkaminen voi tapahtua aluskohtaisesti tai yhteisesti, jolloin kyseiset alukset on mainittava.

D. Sivusaaliit

Eväkaloja pyytävillä aluksilla saa olla aluksella enintään 9 prosenttia äyriäisiä ja enintään 9 prosenttia pääjalkaisia Guinean kalastusvyöhykkeellä pyydetystä kokonaissaaliista.

Pääjalkaisia pyytävillä aluksilla saa olla aluksella enintään 15 prosenttia äyriäisiä Guinean kalastusvyöhykkeellä pyydetystä kokonaissaaliista.

Katkarapuja pyytävillä aluksilla saa olla aluksella enintään 30 prosenttia kaloja ja enintään 20 prosenttia pääjalkaisia Guinean kalastusvyöhykkeellä pyydetystä kokonaissaaliista.

E. Merimiesten miehistöön ottaminen

Sopimusten mukaisten kalastuslisenssin saaneiden varustajien on osallistuttava Guinean kansalaisten ammatilliseen koulutukseen seuraavin edellytyksin ja rajoituksin:

- 1) Kukin troolarin varustaja sitoutuu ottamaan palvelukseen:
 - enintään 200 bruttokisteritonnin alukselle kaksi guinealaista merimiestä,
 - yli 200 bruttokisteritonnin ja enintään 350 bruttokisteritonnin aluksille kolme guinealaista merimiestä,
 - yli 350 bruttokisteritonnin aluksille neljä guinealaista merimiestä.
- 2) Nuottaa käyttävien tonnikala-aluksiin on otettava pysyvästi kuusi guinealaista merimiestä.
- 3) Vapapyydyksiä käyttävään tonnikalalaivastoon on otettava viisi guinealaista merimiestä tosiasiallisen Guinean kalastusvyöhykkeellä olon ajaksi siten, että yhdellä aluksella on enintään yksi merimies.
- 4) Varustajien on otettava pintasiima-aluksiin pysyvästi kaksi guinealaista merimiestä alusta kohti niiden tosiasiallisen Guinean kalastusvyöhykkeellä olon ajaksi.

- 5) Guinealaisten merimiesten palkat vahvistetaan varustajien tai heidän edustajiensa ja kalastuksesta vastaavan ministeriön välisellä yhteisellä sopimuksella ennen lienssien myöntämistä; varustajat huolehtivat palkoista, joihin on sisällyttävä merimiestä koskeva sosiaaliturva (muun muassa: henkivakuutus, tapaturmavakuutus, sairausvakuutus).

Jos uusia merimiehiä ei oteta palvelukseen, nuottaa käyttävien ja vapapyydyksiä käyttävien tonnikala-alusten ja pintasiima-alusten varustajien on maksettava kalastuksesta vastaavalle ministeriölle kiinteä rahamäärä, joka vastaa palvelukseen ottamatta jääneiden merimiesten palkkoja edellä olevien 2, 3 ja 4 kohdan määräysten mukaisesti.

Tämä rahamäärä käytetään Guinean merimiesten koulutukseen, ja se maksetaan Guinean kalastuksesta vastaavan ministeriön osoittamalle tilille.

F. Tarkkailijat

1. Tarkkailijan tehtävänä on tarkastaa Guinean kalastusvyöhykkeellä toteutetut kalastustoimet ja kerätä kyseisen aluksen kalastukseen liittyvät tilastotiedot. Hänellä on käytettävissään kaikki tehtävän suorittamiseksi tarvittavat keinot, kuten pääsy kaikkiin tiloihin ja mahdollisuus tutustua asiakirjoihin, joita hänen tehtävänsä, erityisesti kerran viikossa radiolla tehtävä kalastustietoja koskeva tiedonanto, edellyttää.

2. Jokaiseen troolariin on otettava kalastuksesta vastaavan ministeriön osoittama tarkkailija.

Tarkkailija ei tavallisesti voi viipyä aluksella kahta kalastusmatkaa pidempään.

3. Tonnikala-alusten ja pitkäsiima-alusten on otettava kalastuksesta vastaavan ministeriön Euroopan komissiolle esitetystä pyynnöstä alukselle tarkkailija, joka ei saa viipyä aluksella pidempään kuin on tehtävän suorittamiseksi välttämätöntä.

Aluksen päällikön on helpotettava tarkkailijan työtä, ja tarkkailijaa on kohdeltava samalla tavoin kuin kyseisen aluksen päällystä.

Jos tarkkailija tulee laivalle ulkomaisessa satamassa, varustajan on vastattava hänen matkakuluistaan.

4. Kalastuksesta vastaava ministeriö maksaa tarkkailijan palkan ja vastaa hänen sosiaaliturvastaan.

Varustajan on maksettava troolareiden osalta kalastuksen valvonnan kansalliselle keskukselle 15 ecun suuruinen summa jokaista tarkkailijan aluksella viettämää päivää kohti osallistuakseen tarkkailijasta aiheutuvien kulujen kattamiseen.

5. Jos alus, jolla on guinealainen tarkkailija, poistuu Guinean kalastusvyöhykkeeltä, on toteutettava kaikki toimenpiteet tarkkailijan Conakryn paluun varamistamiseksi varustajan kustannuksella niin pian kuin mahdollista.

G. Tarkastukset ja valvonta

Kaikkien Guinean kalastusvyöhykkeellä kalastavien yhteisön alusten on sallittava tarkastamisesta ja valvonnasta vastaavien Guinean virkamiesten alukselle pääsy ja helpotettava tämän tehtävien suorittamista. Virkamies ei saa viipyä aluksella kauemmin kuin saaliiden tarkastamiseen pistokokein sekä muihin kalastustoimintaan liittyviin tarkastuksiin tarvittavan ajan.

H. Kalastusvyöhykkeet

Kaikki pöytäkirjan 1 artiklassa tarkoitetut alukset saavat harjoittaa kalastustoimintaansa 10 meripeninkulman ulkopuolella olevilla vesialueilla.

I. Pienin sallittu silmäkoko

Pienin sallittu silmäkoko troolin perässä (silmit täysin levitettyinä) on:

- 40 mm katkaravuille,
- 70 mm pääjalkaisille,
- 70 mm eväkaloilta,
- 16 mm elävällä syötillä tapahtuvalle kalastukselle.

Näitä silmäkokoja sovelletaan myös puomikalastuksessa käytettäviin verkkoihin.

J. Vyöhykkeelle saapuminen ja sieltä poistuminen

Kaikkien Guinean kalastusvyöhykkeellä sopimuksen mukaisesti kalastustoimintaa harjoittavien yhteisön alusten on ilmoitettava kalastuksen valvonnan kansallisen keskuksen (Centre National de Surveillance des Pêches — CNSP) radioasemalle päivämäärä ja kellonaika, sekä sijaintinsa silloin, kun alus saapuu Guinean kalastusvyöhykkeelle ja poistuu sieltä.

Kalastuksen valvonnan kansallinen keskus antaa varustajille tiedoksi radiokutsutunnuksen sekä radioaseman taajuuden lisenssin antamisen yhteydessä.

Jos tätä radioyhteyttä ei voida käyttää, alukset voivat käyttää muita viestintäkeinoja kuten telekopiota (Kalastuksen valvonnan kansallinen keskus: n:o 1-212-4794-885 tai kalastuksesta vastaava ministeriö: n:o 224-41-35-23).

K. Menettely aluksen pysäyttämisen yhteydessä

1. Euroopan komission Guinean edustustolle on annettava neljänkymmenen kahdeksan tunnin kuluessa tieto jokaisen yhteisön jäsenvaltion lipun alla purjehtivan sekä yhteisön ja kolmannen maan välillä tehdyn sopimuksen perusteella toimivan kalastusaluksen jokaisesta pysäyttamisestä Guinean kalastusvyöhykkeellä, ja samanaikaisesti edustustolle annetaan lyhyt selvitys pysäyttämiseen johtaneista olosuhteista ja syistä.

2. Jos kyseisillä aluksilla on lupa kalastaa Guinean vesillä ja ennen kuin harkitaan mahdollisia aluksen päällikköön, miehistöön tai aluksen lastiin tai laitteistoon kohdistuvia toimenpiteitä, neljänkymmenen kahdeksan tunnin kuluessa edellä tarkoitettujen tietojen vastaanottamisesta Euroopan komission Guinean edustusto, kalastuksesta vastaava ministeriö ja tarkastusviranomaiset sekä mahdollisesti myös kyseisen jäsenvaltion edustaja pitävät yhteistoimintakokouksen, ellei kyse ole oletettuun oikeudenloukkaukseen liittyvien todisteiden säilyttämiseen tähtäävistä turvaamistoimenpiteistä.

Tämän kokouksen aikana osapuolet vaihtavat tarvittavat asiakirjat ja tiedot, erityisesti sellaiset automaattisesti tallennetut todisteet aluksen sijainnista kalastusmatkan aikana sen pysäyttämiseen asti, jotka voivat selventää todettujen tapahtumien olosuhteita.

Varustajalle tai hänen edustajalleen ilmoitetaan tämän yhteistoimintakokouksen tuloksista sekä pysäyttymisestä mahdollisesti aiheutuvista toimenpiteistä.

3. Ennen oikeudellista menettelyä selvitetään oletetun oikeudenloukkauksen ratkaisemista sopimusmenettelyllä. Tämä menettely päättyy viimeistään kolmantena työpäivänä pysäyttämisestä.

4. Jos asiaa ei ole saatu selvitettyä sopimusmenettelyllä, ja asian käsittely toimivaltaisessa tuomioistuimessa alkaa, toimivaltainen viranomainen määrää varustajan vastuulla olevan pankkitakauksen asettamisesta ennen oikeudellisen ratkaisun antamista neljänkymmenen kahdeksan tunnin kuluessa sopimusmenettelyn päättymisestä. Tämä vakuus ei saa olla suurempi kuin kansallisessa lainsäädännössä kyseisestä oletetusta rikkomuksesta määrätty korkein sakko. Toimivaltainen viranomainen palauttaa vakuuden varustajalle, jos kyseisen aluksen päällikköä ei tuomita.

5. Alus ja sen miehistö vapautetaan:

- yhteistoimintakokouksen päätyttyä, jos todetut seikat sen sallivat, tai
- kun sopimusmenettelystä johtuvat velvoitteet on täytetty, tai
- kun pankkitakaus on asetettu (oikeudellinen menettely).

Lisäys 1

KALASTUSLISENSSIN HAKEMUSLOMAKE

Hallinnollisia merkintöjä varten	Huomautuksia
Kansallisuus:
Lisenssin numero:
Allekirjoituspäivä:
Myöntämispäivä:

HAKIJA

Toiminimi:

Kaupparekisterinumero:

Vastuuhenkilön etu- ja sukunimi:

Syntymäaika ja -paikka:

Ammatti:

Osoite:

.....

Työntekijöiden lukumäärä:

Toisen allekirjoittajan nimi ja osoite:

.....

ALUS

Aluksen tyyppi: Rekisterinumero:

Uusi nimi: Entinen nimi:

Rakennusaika ja -paikka:

Alkuperäinen kansallisuus:

Pituus: Leveys: Sivukorkeus:

Bruttovetoisuus: Nettovetoisuus:

Rakennusaineen tyyppi:

Päämoottorin merkki: Tyyppi: Teho hevosvoimina:

Potkuri: Kiinteä: Säädettävä: Varustettu suuttimella:

Nopeus:

Radiokutsutunnus: Taajuus:

Paikannus-, navigointi- ja tietoliikennelaitteet:

Tutka Sonar-laite Pyydykseen kiinnitettävä
kaikuluotaimen anturiVHF SSB-radiolähetin Satelliitti-navigointi Muut:

Merimiesten lukumäärä:

SÄILYTYSTAPA

Jää Jää + jäähdyttäminen

Jäähdyttäminen: suolavedessä kuivana jäähdytetystä merivedessä

Kokonaisjäähdytysteho (FG):

Jäähdytysteho tonneina vuorokaudessa:

Ruumien vetoisuus:

KALASTUKSEN TYYPPI

A. Pohjakalastus

Pohjakalastus rannikolla Pohjakalastus syvällä

Troolin tyyppi:

pääjalkaisille katkaravuille kaloille

Troolin pituus: Yläköyden pituus:

Pussin silmäkoko:

Siipien silmäkoko:

Troolausnopeus:

B. Suurten pelagisten lajien (tonnikala) kalastus

Vavalla: Vapojen lukumäärä:

Nuotalla: Verkon pituus:Korkeus:

Säiliöiden lukumäärä: Kapasiteetti tonneissa:

C. Pitkäsiima- ja mertakalastus

Pinnasta Syvältä

Siiman pituus: Koukkujen lukumäärä:

Siimojen lukumäärä:

Mertojen lukumäärä:

MAALLA SIJAITSEVAT LAITOKSET

Osoite ja luvan numero:

.....

Toiminimi:

Toiminta:

Kalanmyynti kotimaassa Vientiin

Kauppiaan kortin tyyppi ja numero:

Käsittely- ja säilytyslaitosten kuvaus:

.....

.....

.....

.....

.....

Työntekijöiden lukumäärä:

Teknisiä huomautuksia

Ministeriön lupa

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 3 päivänä heinäkuuta 1998,

Norjassa esiintyvää lohien tarttuvaa anemiaa koskevista tietyistä suojatoimenpiteistä annetun päätöksen 97/586/EY muuttamisesta

(tiedoksiannettu numerolla K(1998) 1845)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(98/450/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kolmansista maista yhteisöön tuotavien eläinten eläinlääkintätarkastusten järjestämisestä koskevista periaatteista ja direktiivien 89/662/ETY, 90/425/ETY ja 90/675/ETY muuttamisesta 15 päivänä heinäkuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/496/ETY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 96/43/EY⁽²⁾, ja erityisesti sen 18 artiklan 7 kohdan,

ottaa huomioon kolmansista maista yhteisöön tuotavien tuotteiden eläinlääkintätarkastusten järjestämisestä koskevista periaatteista 10 päivänä joulukuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/675/ETY⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 96/43/EY, ja erityisesti sen 19 artiklan 7 kohdan,

sekä katsoo, että

koska lohien tarttuvaa anemiaa alkoi esiintyä Norjassa, komissio toteutti päätöksellä 97/586/EY⁽⁴⁾ suojatoimenpiteitä estääkseen kyseisen taudin leviämisen yhteisöön; näitä toimenpiteitä sovelletaan 1 päivään heinäkuuta 1998 saakka,

Norjassa on äskettäin todettu uusia anemiatapauksia,

tämän vuoksi on tarpeen soveltaa edelleen näitä suojatoimenpiteitä,

sellaisia viljelmiä ja laitoksia koskeva luettelo, joista Norja saa viedä perkaamattomia kuolleita lohia, on saatettava ajan tasalle, ja

tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän eläinlääkintäkomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Muutetaan päätös 97/586/EY seuraavasti:

1. Muutetaan 5 artiklassa ilmaisu ”1 päivään heinäkuuta 1998” ilmaisulla ”1 päivään heinäkuuta 1999”.
2. Korvataan liite I seuraavasti:

⁽¹⁾ EYVL L 268, 24.9.1991, s. 56

⁽²⁾ EYVL L 162, 1.7.1996, s. 1

⁽³⁾ EYVL L 373, 31.12.1990, s. 1

⁽⁴⁾ EYVL L 238, 29.8.1997, s. 41

"LIITE I

VILJELMÄT JA LAITOKSET, JOTKA SIJAITSEVAT NORJASSA RUOTSIN RAJAN SEKÄ HÅN JA EIGERSUNDIN KUNTIEN VÄLISEN RAJAN VÄLIIN JÄÄVÄLLÄ ALUEELLA JA JOISTA VOIDAAN TOIMITTAA PERKAAMATTOMIA KUOLLEITA LOHIA YHTEISÖÖN

1. Viljelmät

	Koodi	Viljelmän nimi
1.	VAFS 10	Storøy laks, c/o Hidra Edelfisk A/S, 4432 Hidrasund
2.	BD/r 2	Marin Production, v/Torjan Bodvin, 4812 Kongshamn
3.	TK/K 2	Lien Sjø-ørret, Thor Lien, 3166 Sannidal
4.	TK/K 1	Skagerak Ørret
5.	AA/A 2	Marin Production A/S, Bota, 4920 Staubø
6.	AA/L 1	Åkerøy Ørretoppdrett, v/Karl Olaf Jørgensen, 4470 Høvåg
7.	AA/L 4	Hellesund Fiskeoppdrett A/S, v/Karl Olaf Jørgensen, 4470 Høvåg
8.	AA/R 3	Hellesund Fiskeoppdrett A/S, v/Karl Olaf Jørgensen, 4470 Høvåg
9.	VA/S 2	Langenes Fiskeoppdrett A/S, Reinhardsen & Co., Tordenskjoldsgt. 30, 4612 Kristiansand
10.	VA/S 1	Borøy Fiskeoppdrett A/S, v/Ragnar Severinsen, 4630 Kristiansand
11.	VA/LD 4	Korshamn Fiskeoppdrett A/S, Berge, 4580 Lyngdal
12.	VA/LD 8	Lindesnes Laks A/S, v/Terje Gabrielsen, 4512 Lindesnes
13.	VA/F 3	Rasvåg Fiskeoppdrett A/S, v/Arnfred Hansen, 4432 Hidrasund
14.	VA/F 4	Øyna Fiskeoppdrett A/S, Boks 96, 4401 Flekkefjord
15.	VA/F 5	Aqua Sør A/S, v/Tore Skarpnes, 4432 Hidrasund
16.	VA/F 13	Støytland Fisk A/S, 4401 Flekkefjord
17.	VA/F 10	Hidra Edelfisk A/S, 4432 Hidrasund
18.	VA/KL 3	Hidra Edelfisk A/S, 4432 Hidrasund
19.	VA/F 14	Agder Fiskeoppdrett A/S, Postboks 96, 4401 Flekkefjord
20.	R/HA 2	Holmane Edelfisk A/S, 4364 Sirevåg

2. Laitokset

	Koodi	Laitoksen nimi
1.	VA-60	Abelnes Aqua A/S, Abelnes, 4400 Flekkefjord
2.	VA-69	Ulland A/S, Kirkehamn, 4432 Hidrasund
3.	VA-70	Hidra Edelfisk A/S, Bukstad, 4432 Hidrasund
4.	VA-113	Reinhardsen & Co., Tordenskjoldsgt. 30, 4612 Kristiansand"

2 artikla

Jäsenvaltioiden on muutettava kaupankäynnissä soveltamansa toimenpiteet saattaakseen ne tämän päätöksen mukaisiksi. Niiden on viipymättä ilmoitettava komissiolle tästä.

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 3 päivänä heinäkuuta 1998.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

(Jäsenvaltioiden välillä tehdyt yleissopimukset)

15 päivänä kesäkuuta 1990 tehdyn Dublinin yleissopimuksen 18 artiklassa asetetun komitean

PÄÄTÖS N:o 1/98,

tehty 30 päivänä kesäkuuta 1998,

yleissopimuksen täytäntöönpanomääräyksistä

(98/451/JVY)

Euroopan yhteisöjen jäsenvaltioon jätetyn turvapaikkahakemuksen käsittelystä vastuussa olevan valtion ratkaisemisesta 15 päivänä kesäkuuta 1990 Dublinissa allekirjoitetun yleissopimuksen ⁽¹⁾, jäljempänä ”yleissopimus” 18 artiklassa asetettu KOMITEA, jäljempänä ”komitea”, joka

OTTAA HUOMIOON yleissopimuksen 18 artiklan 1 ja 2 kohdan,

SEKÄ KATSOO, että

on tarpeen täydentää yleissopimuksen täytäntöönpanomääräyksistä 9 päivänä syyskuuta 1997 tehtyä komitean päätöstä 1/97 ⁽²⁾ yleissopimuksen tehokkaan täytäntöönpanon varmistamiseksi,

olisi erityisesti selkiytettävä Euroopan unioniin tulevien turvapaikanhakijoiden käyttämiä keinoja ja tapoja koskevien tietojen käyttämistä turvapaikkahakemuksen käsittelystä vastuussa olevan valtion ratkaisemisessa,

jäsenvaltioiden välinen sormenjalkia koskevien tietojen vaihtaminen niiden kansallisen lainsäädännön mukaisesti on hyödyllinen yleissopimuksen soveltamista tukeva järjestelmä henkilöllisyyden toteamiseksi ja sen jäsenvaltion määrittämiseksi, jonka kautta henkilö on tullut Euroopan unioniin, ja

jäsenvaltioiden välisen käytännön yhteistyön kehittäminen helpottaisi yleissopimuksen täytäntöönpanoa,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Tiedot niistä tavoista ja keinoista, joita käyttäen turvapaikanhakijat tulevat Euroopan unioniin

1. Jollei 2 kohdan säännöksistä muuta johdu, kyseessä olevien jäsenvaltioiden olisi yleissopimuksen 11 artiklan mukaisia hakemuksia tehdessään ja käsitellessään oltava tarvittaessa valmiita ottamaan huomioon luotettavista ja

⁽¹⁾ EYVL C 254, 19.8.1997, s. 1

⁽²⁾ EYVL L 281, 14.10.1997, s. 1

uskottavista lähteistä saadut asiaan liittyvät tiedot niistä tavoista ja keinoista, joita käyttäen turvapaikanhakijat tulevat Euroopan unioniin.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut tiedot eivät kylläkään yksinään riitä määrittämään yleissopimuksen mukaista jäsenvaltion vastuuta ja toimivaltaa, mutta ne voivat vaikuttaa muiden yksittäistä turvapaikanhakijaa koskevien tietojen arviointiin.

3. Jäsenvaltiot varmistavat, että niistä tavoista ja keinoista, joita käyttäen turvapaikanhakijat tulevat Euroopan unioniin, saadut tiedot toimitetaan pikaisesti yleissopimuksen 11 artiklan mukaisesti hakemusten tekemisestä ja käsittelemisestä vastaaville viranomaisille.

2 artikla

Sormenjalkia koskevien tietojen vaihtaminen yleissopimuksen 15 artiklan nojalla

1. Yleissopimuksen määräyksiä tai komitean muiden päätösten säännöksiä rajoittamatta kukin jäsenvaltio voi yleissopimuksen 15 artiklan 2 kohdan mukaisesti pyytää toiselta jäsenvaltiolta sormenjalkia koskevia tietoja yleissopimuksen 15 artiklan 1 kohdassa mainittuihin tavoitteisiin perustuvista syistä.

2. Edellä 1 kohdan mukaisiin pyyntöihin vastaamiseksi tapahtuvaan sormenjalkia koskevien tietojen antamiseen sovelletaan pyynnön vastaanottaneen jäsenvaltion kansallista lainsäädäntöä ja Euroopan unionissa sovellettavia tietosuojaa koskevia periaatteita.

3 artikla

Vastuun ottamista koskeva pyyntö

Yleissopimuksen 11 artiklan mukaisissa hakemuksissa on oltava kaikki sellaiset hakemuksen tekvän jäsenvaltion saatavilla olevat tiedot, jotka ovat tarpeen turvapaikkahakemuksen käsittelystä vastuussa olevan valtion ratkaisemiseksi.

*4 artikla***Yhteydenpito ja yhteistyö**

1. Kunkin jäsenvaltion on toteutettava tarpeelliset toimenpiteet, käytännön mahdollisuuksien mukaan, erityisesti vierailuilla, varmistaakseen tiiviit työyhteydet omien viranomaistensa ja muiden jäsenvaltioiden niiden viranomaisten välillä, jotka ovat vastuussa yleissopimukseen liittyvien tehtävien hoitamisesta ja joiden kanssa kyseinen jäsenvaltio on huomattavan paljon tekemisissä.
2. Kunkin jäsenvaltion olisi viestintäyhteyksien parantamiseksi vaihdettava mahdollisuuksien mukaan yhteyshenkilöitä muiden jäsenvaltioiden kanssa silloin, kun tämä hyödyttää kaikkia osapuolia.
3. Yleissopimuksen soveltamisesta vastaaville viranomaisille laaditaan käsikirja, joka jaetaan ja päivitetään ja jota täydennetään Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön toimesta. Käsikirja sisältää sellaiset tiedot, joista

katsotaan olevan apua kyseisille viranomaisille. Sen sisältö tarkistetaan säännöllisin välein.

*5 artikla***Voimaantulo**

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan virallisessa lehdessä.

Tehty Brysselissä 30 päivänä kesäkuuta 1998.

Komitean puolesta

J. STRAW

Puheenjohtaja
